



## **8. Stadtratsprotokoll / 8<sup>e</sup> procès-verbal du Conseil de ville**

**Sitzung vom Mittwoch, 28. Juni 2017, 18.00 Uhr**  
**Séance du mercredi 28 juin 2017 à 18h00**

**Ort: Stadtratssaal in der Burg**

**Lieu: salle du Conseil de ville au Bourg**

---

### **Anwesend / Présents:**

Arnold Marc, Augsburg-Brom Dana, Beriger Michelle, Bohnenblust Peter, Bord Pascal, Bösch Andreas, Cadetg Leonhard, Clauss Susanne, Diop Mamadou, Francescutto Luca, Frank Lena, Freuler Fritz, Gonzalez Vidal Bassi Glenda, Grupp Christoph, Gugger Reto, Güntensperger Nathan, Günther Muriel, Gurtner Roland, Gurtner-Oesch Sandra, Hamdaoui Mohamed, Haueter Joël, Jean-Quartier Caroline, Känzig Urs, Kaufmann Stefan, Kugathas Sakitha, Külling Urs, Leuenberger Bernhard, Meyer Miro, Molina Franziska, Ogi Pierre, Pittet Natasha, Rebetez Maurice, Rindlisbacher Hugo, Roth Myriam, Scherrer Martin, Scheuss Urs, Schmid Judith, Schneider Sandra, Schor Alfred, Steinmann Alfred, Stocker Julien, Strobel Salome, Suter Daniel, Sutter Andreas, Tanner Anna, Tennenbaum Ruth, Wächter Olivier, Wendling Cécile, Widmer Patrick, Wiederkehr Martin, Wiher Max

### **Entschuldigt / Absence(s) excusée(s):**

Arnold Niels, Bundeli Sandro, Dillier Adrian, Fischer Pascal, Güdel Martin, Koller Levin, Löffel Christian, Moser Peter, Paronitti Maurice

### **Vertretung des Gemeinderates / Représentation du Conseil municipal:**

Stadtpräsident Fehr Erich

Gemeinderätinnen/Gemeinderäte Feurer Beat, Némitz Cédric, Schwickert Barbara, Steidle Silvia

### **Entschuldigt Gemeinderat / Absence(s) excusée(s) du Conseil municipal:**

-

### **Vorsitz / Présidence:**

Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident

### **Sekretariat / Secrétariat:**

Klemmer Regula, Ratssekretärin

<b>Behandelte Geschäfte / Affaires traitées</b>	<b>Seite/Page</b>
95. Genehmigung der Traktandenliste .....	279
96. Mitteilungen Stadtratsbüro .....	279
97. Ersatzwahl in die Geschäftsprüfungskommission .....	279
98. 20110191 Teilrevision des Parkierungsreglements / Botschaft.....	280
• Allgemeine Diskussion .....	280
• Botschaft.....	286
• Ordnungsantrag.....	291
• Ordnungsantrag.....	291
99. Wahl einer privatrechtlichen Revisionsstelle für die Jahre 2017 - 2020 .....	292
100. 20170041 Campus Biel/Bienne: Einräumung Baurecht an Biel-Gbbl. Nr. 9880 (Feldschlössli Areal) zu Gunsten Kanton Bern / Bewilligung Verpflichtungskredit für Erwerb der notwendigen Drittgrundstücke sowie Abbrüche, Altlasten und Archäologie / Botschaft .....	293
101. Begründung der Dringlichkeit der Interpellation 20170201, Olivier Waechter, Fraktion SVP/Die Eidgenossen "Unterbringung von 200 Flüchtlingen während 3 Jahren in Containern in Biel durch den Kanton Bern" .....	300
102. Begründung der Dringlichkeit der Interpellation 20170202, Sandra Schneider, Fraktion SVP/Die Eidgenossen "Wann sind die (Bieler) Marktfahrer wieder in Biel willkommen?" .....	300
103. Begründung der Dringlichkeit des überparteilichen Postulats 20170199, Fritz Freuler, Fraktion Grüne, Dana Augsburg-Brom, Fraktion SP/JUSO, Glenda Gonzalez, Fraktion PSR, Judith Schmid, PdA, Ruth Tennenbaum, Passerelle "Post-Dienstleistungen für Bevölkerung und Wirtschaft sichern" ...	301
104. 20170052 Bewilligung von Nachkrediten zulasten der Jahresrechnung 2016.....	301
105. Jahresrechnung 2016 .....	303
• Allgemeine Diskussion .....	303
• Präsidialdirektion .....	316
• Finanzdirektion .....	317
• Direktion Soziales und Sicherheit .....	317
• Direktion Bildung, Kultur und Sport.....	319
• Direktion Bau, Energie und Umwelt.....	320
• Sonderrechnungen .....	320

**Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident:** Ich begrüße Sie zur heutigen Stadtratssitzung. Auf Ihren Tischen liegen folgende Unterlagen auf:

- Änderungsantrag des Gemeinderates zu Händen des Stadtrates zur Teilrevision des Parkierungsreglements / Botschaft (blaues Blatt)
- Argumente für und gegen die Teilrevision des Parkierungsreglements / Botschaft (grünes Blatt)
- Bieler Jahrbuch 2016
- Broschüre 30 Jahre Filmpodium Biel/Bienne
- Jahresbericht 2016 der Spitex Biel-Bienne Regio
- Einladung zur Eröffnung des 50. Schachfestivals Biel-Bienne am 22. Juli 2017
- Geschäftsbericht 2016 Conseil des affaires francophones (CAF)

#### **95. Genehmigung der Traktandenliste**

**Die Traktandenliste wird vom Stadtrat stillschweigend genehmigt.**

#### **96. Mitteilungen Stadtratsbüro**

**Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident:** Das Stadtratsbüro hat keine Mitteilungen.

#### **97. Ersatzwahl in die Geschäftsprüfungskommission**

**Grupp Christoph, Fraktion Grüne:** Herr Bösch hat das Maximum von 8 Jahren GPK-Mitgliedschaft erreicht und scheidet damit aus dieser Kommission aus. Ich danke Herrn Bösch herzlich für seinen Einsatz. Die Fraktion Grüne war sehr froh um diese kompetente Vertretung in der GPK. Als Ersatz schlägt die Fraktion Grüne Frau Frank vor. Ich muss sie nicht gross vorstellen, ist sie doch bereits in der zweiten Stadratslegislatur. Sie hat bewiesen, dass sie den politischen Betrieb in Biel gut kennt. Ursprünglich ist sie Pflegefachfrau. Namens der Fraktion Grüne schlage ich sie gerne für die Wahl in die GPK vor.

#### **Wahl**

- auf Vorschlag der Fraktion Grüne wird gewählt:

#### **Frau Lena Frank, Grüne**

**Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident:** Ich gratuliere Frau Frank zu ihrer Wahl (*Applaus*).

**98. 20110191 Teilrevision des Parkierungsreglements / Botschaft****Allgemeine Diskussion**

**Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident:** Es wurde gewünscht, dass zuerst der Gemeinderat zu seinem Änderungsantrag das Wort erhält.

**Feurer Beat, Direktor Soziales und Sicherheit:** Der Änderungsantrag kam dank eines aufmerksamen Stadratsmitglieds zustande. Herr Suter prüfte das Reglement verdankenswerterweise nochmals sehr sorgfältig. In der Tat verwechselte der Gemeinderat die Gebührenrahmen der Bst. b und c in Art. 16. Diese Gebühren wurden nun nochmals überarbeitet und sollen entsprechend angepasst werden. Art. 16 Bst. b regelt den Gebührenrahmen für Langzeitparkkarten pro Parkierungsstandort und betrifft vor allem die Pendlerparkkarten. Der Gebührenrahmen soll sich zwischen CHF 33 und CHF 150 pro Monat bewegen. In Art. 16 Bst. c wird der Gebührenrahmen für die besonderen Parkkarten festgelegt. Die angepassten Tarife können Sie dem auf den Tischen aufliegenden Änderungsantrag entnehmen. Die vom Gemeinderat beantragten Änderungen berichtigen das Parkierungsreglement. Neu beantragt der Gemeinderat zudem eine Regelung für Tageskarten, weil das vorher vergessen wurde. Eine Tageskarte soll damit zwischen CHF 7 und CHF 16 pro Tag kosten. Ich wurde gefragt, ob diese Anpassungen einem Rückschritt gleichkämen. Das ist nicht der Fall, denn es werden einzig die bestehenden Gebührenrahmen korrigiert. Soweit ich verstanden habe, hat Herr Suter bestätigt, dass die vorgeschlagenen Änderungen des Parkierungsreglements korrekt sind.

**Pittet Natasha, au nom de la Commission de gestion:** Je vous parle au nom de la Commission de gestion (CDG) au sujet de l'affaire Révision partielle du Règlement sur les places de stationnement (RDCo 761.5) et de la proposition d'amendement reçue du Conseil municipal, aujourd'hui. De manière liminaire, la CDG souhaite souligner la gestion chaotique de cette affaire. Cette affaire est complexe et la proposition d'amendement de dernière heure, apportée par le Conseil municipal, n'est pas un exemple à suivre. Je rappelle que cette proposition d'amendement découle de la lecture très soignée faite par l'un ou l'autre Parlementaires. Cela donne l'impression d'une affaire préparée à la hâte et sans le soin nécessaire, dans un domaine aussi juridique et technique. Ce règlement étant voué à passer devant le Peuple, une préparation encore plus soignée devrait être appliquée. Il s'agira donc d'être plus pointilleux à l'avenir.

Pour en revenir à l'affaire, il faut se souvenir que cette révision partielle découle d'une décision du Tribunal administratif du Canton de Berne, datant de 2016. Celui-ci a constaté, que le Règlement sur les places de stationnement biennois ne contenait pas de base de calcul suffisante pour les émoluments de certaines cartes de stationnement, ni de base légale pour l'utilisation des revenus. Il ne s'agit donc pas d'une révision pour modifier le prix de ces cartes, qui était déjà fixé auparavant, mais bien d'une modification pour intégrer cette base de calcul dans le Règlement et pour préciser quelle sera l'utilisation des sommes perçues (qui correspondent au dédommagement de la Ville de Bienne pour l'usage du domaine public) aux financements spéciaux pour les places de stationnement et les parkings et les transports publics et la mobilité douce (RDCo 761.5) sous toutes ses formes. Donc, le prix des places de stationnement ne devrait pas faire l'objet de la discussion de ce

soir, étant donné qu'il est inchangé, mais elle devrait plutôt porter sur le mécanisme de fixation des prix et l'utilisation des revenus.

À l'exception des critiques faites au début de cette intervention, la CDG soutient cette révision du Règlement sur les places de stationnement. Elle tient cependant à faire remarquer, que le message aux ayants droit au vote biennois est particulièrement opaque et difficile à comprendre pour un non-spécialiste et surtout que la remarque (à la fin du point 3 du message), de se référer au rapport plus détaillé du Conseil municipal au Conseil de ville, est trompeur. En effet, le message est clairement plus détaillé que le rapport du Conseil municipal. Enfin, il y a une erreur dans le message en français et le projet d'arrêté en français : à l'art. 14 al. 4 nouveau, il y a une mention des articles 1 à 3, alors qu'il s'agit des alinéas 1 à 3. Dans le message, il manque aussi un "s" à "toutes" à la deuxième ligne du paragraphe situé sous le tableau comparatif des articles. Dans le projet d'arrêté en allemand à l'art. 14 al. 4 nouveau, il est fait mention des alinéas 1 à 4 alors qu'il s'agit des alinéas 1 à 3. Je précise que ces erreurs ont déjà été signalées au Secrétariat parlementaire et que les documents seront corrigés en conséquence. Je crains qu'il y ait d'autres erreurs en allemand, mais je laisse mes collègues germanophones les mentionner, car je n'en suis pas capable. La CDG soutient donc le fond de cette affaire, tout en regrettant vivement la forme.

**Schneider Sandra, Fraktion SVP/Die Eidgenossen:** Die Verordnung zum Parkierungsreglement enthielt Mängel, die durch das kantonale Verwaltungsgericht aufgezeigt werden mussten. Auch die heutige Teilrevision des Parkierungsreglements enthielt noch Fehler, die aber auf den letzten Drücker korrigiert werden konnten. Das Parkierungsreglement ist und bleibt ein Flickwerk. Das vorliegende Geschäft fordert einmal mehr eine Gebührenerhöhung bei den Parkierungsgebühren. Nachdem meine Beschwerde vor dem Verwaltungsgericht teilweise gutgeheissen wurde, will der Gemeinderat die angefangene Arbeit nun vollenden und unter anderem den Gebührenrahmen erweitern. Er behauptet, die Teilrevision führe zu keiner weiteren Gebührenerhöhung, aber das ist pure Augenwischerei. Vorgeschlagen wird eine Ausdehnung des Gebührenrahmens. Künftig soll nämlich die Festlegung der Parkierungsgebühren in die Kompetenz des Gemeinderates fallen. Der Bevölkerung droht deshalb sehr wohl eine Gebührenerhöhung, gerade bei den Parkkarten, zu welchen das Verwaltungsgericht sein Veto einlegte. Machen wir uns nichts vor: der Gemeinderat zeichnete schon in seinem ersten Versuch vor, in welche Richtung es gehen soll, nämlich dass die Gebühren erhöht werden sollen. Für die Fraktion SVP/Die Eidgenossen ist es nicht in Ordnung, dass die Teilrevision vorsieht, dass die Gebühren künftig höher als kostendeckend ausfallen dürfen. Mit der Gebühr sollten die effektiven Kosten abgegolten werden und sie dürfen nicht als versteckte Steuern missbraucht werden. In den letzten Jahren erhöhte Biel den Steuerfuss. Gleichzeitig erhöhten sich Abgaben und Gebühren. Die Einwohnenden und das Gewerbe müssen bereits heute mehr für das Parkieren bezahlen als früher. Ziehen wir heute die Notbremse und beginnen endlich, bei den Ausgaben zu sparen anstatt immer nur die Einnahmen zu erhöhen! Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen lehnt die Teilrevision des Parkierungsreglements ab.

**Tanner Anna, Fraktion SP/JUSO:** Die Fraktion SP/JUSO diskutierte das Parkierungsreglement ebenfalls eingehend. Sie unterstützt es einstimmig, denn es bringt Vorteile. Wie bereits gesagt, stellte das Verwaltungsgericht fest, dass für die Bemessung der heute diskutierten Parkierungsgebühren keine hinreichende

gesetzliche Grundlage besteht und deshalb das Parkierungsreglement angepasst werden muss. Die Stadt reagierte somit richtig. Der Fraktion SP/JUSO sind folgende Aspekte besonders wichtig, weshalb sie diese auch für die "Argumente dafür" in der Botschaft vorschlagen wird:

- Abgesehen von der Pendlerparkkarte führen die vorgeschlagenen Änderungen zu keiner Preiserhöhung. Die Tarife für die Pendlerparkkarte sollen den Tarifen des Liberoverbundes für den öffentlichen Verkehr (öV) angeglichen werden. Das findet die Fraktion SP sinnvoll, denn der öV soll nicht durch tiefe Parkierungsgebühren konkurrenziert werden. Eine Fahrt mit dem öV sollte deshalb nicht viel teurer sein als das Parkieren.
- Die Fraktion SP unterstützt die Änderungen bei den Handwerker-, Ärzte- und Pflegepersonalparkkarten. Würde das vorliegende Parkierungsreglement abgelehnt, könnten diese Karten nicht mehr ausgestellt werden. Deshalb ist es wichtig, dass die Teilrevision des Parkierungsreglementes angenommen wird. Frau Schneider sagte, dem Gewerbe sollten nicht noch mehr Kosten auferlegt werden. Mit der Teilrevision des Parkierungsreglementes ist dies eben gerade nicht der Fall. Vielmehr wird das Gewerbe dank der Handwerkerparkkarten entlastet.

Wie gesagt, empfiehlt die Fraktion SP/JUSO Annahme des Geschäfts.

**Scheuss Urs, Fraktion Grüne:** Die Fraktion Grüne dankt der Verwaltung für die Ausarbeitung des vorliegenden Geschäfts. Es ist bedauerlich, dass Parkierungsgebühren immer wieder mit einem sehr engen Fokus diskutiert werden. Wer sich mit Parkierungsgebühren beschäftigt, sollte jeweils das ganze Parkierungsreglement im Auge haben, denn dieses enthält sehr interessante Fakten und regelt vor allem auch, wofür die Parkierungsgebühren verwendet werden dürfen. So regelt Art. 1 unter anderem, dass die Parkierungsgebühren in Abstimmung mit den Bedürfnissen des Gesamtverkehrs und der übrigen Verkehrsträger festgelegt werden. Frau Tanner hat dies im Zusammenhang mit den Ticketpreisen für den öffentlichen Verkehr (öV) erläutert. So sollen die Parkierungsgebühren an die Tarife der drei stadtnächsten Libero-Tarifverbundzonen gekoppelt werden, damit die öV-Benutzenden gegenüber den Autofahrenden nicht bestraft werden, zumal die Stadt mit dem öV sehr gut erschlossen ist. In Art. 1 des Parkierungsreglementes steht auch, dass die Parkierungsgebühren einen Beitrag an die Aufwertung und Attraktivität der Stadt und an die Verbesserung der Lebensqualität leisten sollen. Zudem sollen Oberflächenparkfelder für andere, der Stadtentwicklung dienenden Nutzungen freigegeben werden können. Das sind die Ziele des Parkierungsreglements. Heute geht es darum, diese Ziele umzusetzen und die rechtlichen Grundlagen deshalb zu präzisieren. Dazu kommt, dass das Parkierungsreglement im Mai 2000 von fast 70% der Stimmenden angenommen wurde, dies bei einer recht hohen Stimmbeteiligung (42%). Es geht also auch darum, den Volksauftrag korrekt umzusetzen. Die Fraktion Grüne unterstützt die Teilrevision des Parkierungsreglements sowie die Änderungsanträge des Gemeinderates.

**Bord Pascal, au nom du Groupe PRR:** Saisi d'un recours contre l'augmentation d'émoluments de parage, le Tribunal administratif du Canton de Berne a constaté que le Règlement de la Ville de Bienne sur les places de stationnement ne contient pas de base de calcul suffisante pour les émoluments de certaines cartes de stationnement particulières. Cette révision partielle du Règlement sur les places de stationnement sert donc uniquement à régulariser une situation et ceci sans apporter

de changement aux tarifs. Du point de vue politique, si une baisse des taxes est envisageable, au lieu de faire payer les usagers, qui sont également des personnes qui n'habitent pas à Bienne, on préfère faire payer les biennois et biennoises par leurs impôts. En effet, toute réduction de taxes signifie une diminution des prestations de la Ville ou une hausse d'impôts pour la population biennoise. Étant élu par le peuple biennois, je ne peux pas accepter une péjoration des finances et je dois donc suivre la proposition du Conseil municipal. Concernant le rapport du Conseil municipal, il est triste de constater que c'est un Parlementaire, certes juriste, qui a constaté des erreurs juridiques. Normalement, le Parlement est sensé faire un travail politique et non de contrôler l'exactitude juridique des règlements! Après les fautes de traduction, des erreurs juridiques ont été constatées. Le Parlement devrait pouvoir compter sur une meilleure qualité des rapports. Je vous remercie de votre compréhension. Le Groupe PRR soutient tout de même le projet et remercie le Conseil municipal.

**Gugger Reto, Fraktion EVP/BDP:** Die Fraktion EVP/BDP hat das vorliegende Geschäft ebenfalls diskutiert. Es ist Fakt, dass das Parkierungsreglement aufgrund des Verwaltungsgerichtsentscheids korrigiert werden muss. Neu sollen Parkierungsgebühren Gewinn abwerfen können. Das war bereits vorher der Fall, neu wird es aber schwarz auf weiss ausgewiesen. Die Fraktion EVP/BDP stört sich vor allem an der tiefen Stimmbeteiligung, wenn es um solche Themen geht. Vielleicht wäre die Bevölkerung motivierter, wenn die Botschaften verständlicher geschrieben wären. Ich stelle fest, dass Kapitel 2 der Botschaft ("*Worüber wird abgestimmt*") einen einzigen Abschnitt enthält, der wiederum aus einem einzigen Satz besteht. Wer diesen Satz mehrmals lesen muss, um ihn zu verstehen, wird sicherlich nicht weiterlesen wollen. Nicht alle StimmbürgerInnen interessieren sich für diese Materie. Dem Stadt- und Gemeinderat sollte es aber gelingen, auch die StimmbürgerInnen an die Urne zu bringen, die wenig davon verstehen. Deshalb müssen Botschaften in einer für das Volk verständlichen Sprache verfasst werden. Sollte für die Überarbeitung der Botschaft eine Redaktionskommission einberufen werden müssen, bitte ich diese, Kapitel 2 in diesem Sinn zu überarbeiten. Für künftige Botschaften bitte ich den Gemeinderat, kurze, gut verständliche Sätze zu formulieren.

**Stocker Julien, Fraktion GLP:** Aus Sicht der Fraktion GLP ist die Teilrevision des Parkierungsreglements die logische Konsequenz aus dem Verwaltungsgerichtsentscheid. Biel braucht diese Überarbeitung, weshalb sie die Fraktion GLP unterstützt.

**Feurer Beat, Direktor Soziales und Sicherheit:** Besten Dank für die interessante Diskussion und die Kritik. Die Kritik ist meiner Meinung nach berechtigt und ich nehme sie ernst. Auch ich bin der Meinung, dass Botschaften verständlich und nachvollziehbar formuliert sein sollten, auch wenn es um eine trockene Materie geht. Herrn Guggers Anregung für eine bessere Formulierung von Kapitel 2 "*Worüber wird abgestimmt?*" nehme ich gerne entgegen. Ich danke auch für die Kritik der GPK. Dem Gemeinderat ist es auch unangenehm, noch Fehler zu berichtigen. Immerhin wurden diese aber noch kurz vor der Stadtratssitzung entdeckt, was sicher besser ist als kurz vor der Volksabstimmung. Je remercie Monsieur Suter pour son esprit critique et soigneux et aussi la Commission de gestion pour le soutien donné à cette critique, que j'accepte facilement. Zur Gebührenerhöhung möchte ich noch Folgendes festhalten: mit der Verabschiedung der vorliegenden Teilrevision des Parkierungsreglements werden keine Gebühren erhöht. Es werden nur Klärungen

vorgenommen, die aufgrund des Verwaltungsgerichtsentscheids nötig wurden. Zudem sollen Änderungen zu Gunsten einer klareren und sinnvoller Darstellung vorgenommen werden. Frau Schneider hat aber nicht ganz unrecht. Es ist erklärter Wille des Gemeinderats, die Gebühren für die Pendlerparkkarten den Tarifen des öffentlichen Verkehrs (öV) anzugleichen. Im Reglement wird vorgesehen, dass sich die Pendlerparkkarten automatisch den öV-Tarifen anpassen. Dies wird in der Botschaft auch transparent ausgewiesen. Bei der Ausgestaltung der Parkierungsgebühren ist der Gemeinderat nicht völlig frei, denn er hat zwei Volksaufträge zu berücksichtigen:

1. Die Ziele aus Art. 1 des Parkierungsreglements, die Herr Scheuss bereits aufzeigte.
2. Die vom Volk angenommene Städteinitiative, die eine Reduktion des motorisierten Individualverkehrs (MIV) fordert.

Der Gemeinderat ist überzeugt, dass zur Erreichung dieser Ziele Lenkungsmaßnahmen nötig sind. Die Pendlerparkkarte ist eine dieser Massnahmen. Es geht also nicht darum, versteckte Steuern zu erheben, sondern darum, einen Volksauftrag umzusetzen. Wichtig scheint mir, dass das Verwaltungsgericht - wie Frau Tanner erwähnte - den Gebührenrahmen für besondere Parkkarten bemängelte und verlangte, diesen klarer zu definieren. Ohne diese Anpassung riskiert die Stadt eine Klage. Die Beurteilung einer solchen Klage könnte zu einem weiteren Gerichtsentscheid führen, der den Verkauf der besonderen Parkkarten verbieten könnte. Das wäre für das Gewerbe unvorteilhaft. Eine Handwerkerparkkarte soll neu CHF 7 pro Tag kosten. Damit können die HandwerkerInnen ihre Autos direkt bei der Kundschaft auf einem öffentlichen Parkplatz abstellen. Bleiben sie den ganzen Tag vor Ort, käme sie die normale Parkierungsgebühr viel teurer zu stehen und zusätzlich müsste das Auto regelmässig umparkiert werden. Die Parkkarten sind deshalb auch für das Gewerbe, das der SVP und Frau Schneider so wichtig ist, sinnvoll. Es ist wichtig, dass die Stadt einen klaren Gebührenrahmen für diese Parkkarten ausweisen kann, wie ihn die Teilrevision des Parkierungsreglementes vorsieht. Eine Klärung herbeizuführen dürfte auch im Sinn von Frau Schneider sein, die ja vor dem Verwaltungsgericht teilweise recht erhalten hat.

**Rindlisbacher Hugo, Die Eidgenossen:** Ich schlage vor, nun über die Punkte 1 und 2 des Beschlussesentwurfs abzustimmen und danach die Botschaft zu behandeln.

## **Abstimmung**

Der Stadtrat von Biel beschliesst nach Kenntnisnahme des Berichts des Gemeinderates vom 5. April 2017 betreffend Teilrevision des Parkierungsreglements, gestützt auf Art. 40 Abs. 1 Ziff. 1 Bst. a der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 101.1):

1. Den Stimmberechtigten wird mit 41 Ja, 8 Nein und 0 Enthaltungen die Zustimmung zu folgendem Gemeindebeschlussesentwurf empfohlen:

Das Reglement über die Bewirtschaftung, Finanzierung und Erstellung öffentlicher Parkierungsanlagen (Parkierungsreglement; SGR 761.5) wird wie folgt geändert:



### **III. Finanzierungsgrundsätze und Gebühren**

#### **Art. 12 - Gebührenpflicht**

Unverändert

#### **Art. 13 - Parkierungsgebühr**

Unverändert

#### **Art. 14 – Finanzierungsgrundsätze (neu)**

<sup>1</sup> Die Erträge der Parkierungsgebühren dienen zur Finanzierung der Kosten für die Massnahmen gemäss Art. 1 Abs. 2 dieses Reglements.

<sup>2</sup> Weiter dienen sie

- der Finanzierung der Betriebskosten und Abschreibungen der öffentlichen Parkierungsanlagen und des Parkleitsystems
- der Finanzierung der Betriebskosten der öffentlich zugänglichen Oberflächenparkplätze im Finanz- und im Verwaltungsvermögen.

<sup>3</sup> 10% des Bruttoertrages sämtlicher öffentlicher Parkierungsanlagen, mindestens aber Fr. 66000 und maximal Fr. 1 Mio. sind jährlich der Stadtkasse für die Inanspruchnahme städtischer Grundstücke für das Parkieren abzuliefern. Die Mindest-, respektive Maximalablieferungen sind im selben Mass und zum selben Zeitpunkt wie die Parkierungsgebühren an die Teuerung anzupassen.

<sup>4</sup> Vom nach Abzug der Aufwendungen gemäss den Absätzen 1 bis 3 verbleibenden Ertrag aus den Parkierungsgebühren ist je die Hälfte der Spezialfinanzierung für Parkierungsanlagen (Art. 19) und er Spezialfinanzierung zur Förderung des öffentlichen Verkehrs, des Fussgänger- und Fahrradverkehrs sowie des alternativen Fahrzeugverkehrs (Art. 20) zuzuweisen.

#### **Art. 15 – Bemessungsgrundsätze (neu)**

<sup>1</sup> Die Gebühren für das Kurzzeit- und Langzeitparkieren sowie für das unbeschränkte Parkieren mit Parkkarten gemäss diesem Reglement bemessen sich nach der Dauer, dem Standort, den Interessen der Nutzer, den öffentlichen Interessen wie namentlich den angestrebten Lenkungswirkungen und der Höhe vergleichbarer Entgelte in andern Gemeinwesen. Dabei können gestaffelte Gebührensätze pro Zeiteinheit (progressive bzw. degressive Tarife) erhoben werden. Die Parkierungsgebühren dürfen höher als kostendeckend angesetzt werden.

<sup>2</sup> Der Gemeinderat legt die Gebühren im Einzelnen in einer Verordnung fest. Er passt diese regelmässig der Teuerung ausgehend vom Indexstand bei Inkrafttreten des Parkierungsreglements an. Er hört zu realen Gebührenerhöhungen den Preisüberwacher an.

<sup>3</sup> Bei den besonderen Parkkarten, die an die Tarife des Öffentlichen Verkehrs gebunden sind, kann der Gemeinderat in einer Verordnung Mechanismen für eine automatische Gebührenanpassung festlegen.

<sup>4</sup> Soweit sie mit den vorliegenden Regelungen nicht in einem offensichtlichen Widerspruch stehen, gelten im Übrigen für die Parkierungsgebühren die Bestimmungen des Gebührenreglements.

### **Art. 16 – Gebühren für Parkkarten (neu)**

Die Pauschalgebühr für das Parkieren mit Parkkarte beträgt:

- a) Für unbeschränktes Parkieren für Anwohnende pro Sektor und Monat mindestens Fr. 28 und höchstens Fr. 60 (Parkplätze der Kategorien 3, 4 und 6).
- b) Für unbeschränktes Langzeitparkieren pro Parkierungsstandort und Monat mindestens Fr. 33 und höchstens Fr. 150 (Parkplätze der Kategorie 5)
- c) Für das unbeschränkte Parkieren mit besonderen Parkkarten:
  - Für Tageskarten mindestens Fr. 7 und höchstens Fr. 16 pro Tag
  - Für andere besondere Parkkarten mindestens Fr. 28 und höchstens Fr. 110 pro Monat.

### **Art. 17 – 18**

Aufgehoben

2. Der Gemeinderat wird mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

### **Botschaft**

**Bohnenblust Peter, Fraktion FDP:** Die "Argumente für das Projekt" in Kapitel 4 enthalten zwei Punkte, die anlässlich der Fraktionssitzungen noch nicht bekannt waren. Das Argument *"Die vorgeschlagenen Änderungen führen nicht zu einer Erhöhung der Parkierungsgebühren"* finde ich nicht ganz richtig, denn die Gebühren könnten sehr wohl erhöht werden. Vielmehr müsste es heissen *"... führen nicht automatisch zu einer Erhöhung der Parkierungsgebühren."* **Deshalb beantragt die Fraktion FDP die erwähnte Ergänzung.**

**Bösch Andreas, Fraktion Grüne:** Seit einigen Jahren muss die Gegnerschaft eines Geschäfts in der Botschaft Platz für ihre Argumente erhalten. Das gilt es zu akzeptieren. Die "Argumente dafür" werden meist sehr amtlich und kühl verfasst, die "Argumente dagegen" demgegenüber oft forscher und mit Schlagworten untersetzt. Im vorliegenden Fall veranlassen mich die "Argumente dagegen", etwas zu sagen. Das erste Argument (*"Die Revision gibt es nur, weil das kantonale Verwaltungsgericht eine Beschwerde wegen den Gebührenerhöhungen gutgeheissen hat"*) kann ich knapp akzeptieren, obschon es faktisch mit der Abstimmung nichts zu tun hat. Dieses Argument stellt keine Aussage dar, dient höchstens der Selbstbeweihräucherung der Gegnerschaft. Dies übrigens, obschon das Verwaltungsgerichtsurteil nicht einmal ihr Verdienst ist... Das zweite Argument (*"Mit der Ausdehnung des Gebührenrahmens sind weitere Gebührenerhöhungen absehbar"*) geht für mich in Ordnung. Der zweite Satz im dritten Argument hingegen (*"[...] Es handelt sich also um eine versteckte Steuer."*), ist schlichtweg falsch. Es handelt sich nicht um eine Steuer, denn Steuern sind ohne individuelle Gegenleistung geschuldet, alle müssen sie bezahlen. Der zweite Satz im dritten Argument müsste deshalb eher wie folgt formuliert werden: *"Es werden also Gewinne erwirtschaftet"*. Diese Formulierung ginge für mich in Ordnung. Der Begriff *"Steuern"* ist in diesem Zusammenhang falsch. Ich bitte die Gegnerschaft, ihren Vorschlag zu verbessern. Sollte dies nicht gemacht werden, bitte ich den

Stadtrat, das dritte Argument zu streichen. Das vierte Argument ("*Auch bei einem „NEIN“ können alle Parkkarten weiterhin bezogen werden – einfach zum bisher geltenden Tarif*") ist ferner faktisch falsch und darf nicht in der Botschaft stehen, selbst wenn es das Argument der Gegnerschaft ist. **Ich beantrage, das vierte "Argument dagegen" zu streichen.**

**Scheuss Urs, Grüne:** Im vorliegenden Geschäft geht es um eine korrekte Umsetzung des Parkierungsreglements. Deshalb braucht es die mit der Teilrevision angestrebten Präzisierungen. Das Parkierungsreglement ist nicht einfach vom Himmel gefallen, sondern wurde in einer Volksabstimmung deutlich angenommen. **Deshalb stellt die Fraktion Grüne den Antrag, das dritte "Argument dafür" wie folgt anzupassen:** "*Die Aufgaben gemäss Parkierungsreglement (angenommen vom Bieler Stimmvolk mit 69% Ja-Stimmen) können auch in Zukunft mit den Parkierungsgebühren finanziert werden.*" **Zudem beantragt sie als weiteres "Argument dafür": "Das revidierte Reglement fördert den öffentlichen Verkehr und entlastet die Strassen."** Dieses Argument soll einen Bezug zu den Zielen des Parkierungsreglements schaffen, die aufgrund der Teilrevision korrekt umgesetzt werden können.

**Clauss Susanne, SP:** Herr Bösch sagte, das erste "Argument dagegen" könne er akzeptieren. Für mich beschreibt dieses Argument nur die Ausgangslage, was ich peinlich finde. Dass das Verwaltungsgericht eine Beschwerde gutgeheissen hat, ist weder ein Argument dafür noch eines dagegen, sondern einfach Grund für die Anpassungen. **Ich beantrage daher, das erste "Argument dagegen" zu streichen.**

**Tanner Anna, SP:** Ich gebe Herrn Bohnenblust recht, dass das zweite "Argument dafür" mit "*automatisch*" ergänzt werden könnte, damit die Aussage wirklich korrekt ist. Schlussendlich können die Gebühren aufgrund der Teuerung oder aufgrund von Änderungen im Libero-Tarifsystem ja tatsächlich angepasst werden. Ich möchte auch die Aussage von Herrn Bösch unterstützen, wonach das vierte "Argument dagegen" falsch ist. Ich finde es schade, wenn falsche Argumente in die Botschaft einfließen. Wird die Teilrevision abgelehnt, können nicht mehr alle bisherigen Parkkarten ausgestellt werden.

**Gugger Reto, BDP:** Ich falle ungerne Kollegen in den Rücken, die einen konstruktiven Vorschlag einbringen. Trotzdem bin ich der Meinung, die von Herrn Bohnenblust beantragte Ergänzung des vierten "Arguments dafür" mit "*automatisch*" sei falsch. Es ist ja gerade so, dass der Gebührentarif automatisch angepasst werden kann, wenn die Teuerung oder die Libero-Tarife ansteigen. **Ich beantrage deshalb, das vierte "Argument dafür" wie folgt zu ergänzen:** "*Die vorgeschlagenen Änderungen führen nicht unmittelbar zu einer Erhöhung der Parkierungsgebühren.*"

**Schneider Sandra, SVP:** Es wurden nun verschiedene Anpassungen der "Argumente dagegen" beantragt. Das erste und das zweite Argument ("*Die Revision gibt es nur, weil das kantonale Verwaltungsgericht eine Beschwerde wegen den Gebührenerhöhungen gutgeheissen hat*" und "*Mit der Ausdehnung des Gebührenrahmens sind weitere Gebührenerhöhungen absehbar*") sind für uns als Gegnerschaft der Vorlage zwingend. Im dritten Argument ("*Mit dem neuen Parkierungsreglement dürfen die Gebühren künftig höher als kostendeckend angesetzt werden. Es handelt sich also um eine versteckte Steuer.*") wurde der zweite Satz kritisiert. Im Namen der Gegnerschaft bin ich damit einverstanden, wenn

im dritten "Argument dagegen" "Steuer" durch "Abgabe" ersetzt wird. Zudem sind wir bereit, das vierte "Argument dagegen" (*"Auch bei einem „NEIN“ können alle Parkkarten weiterhin bezogen werden – einfach zum bisher geltenden Tarif"*) zu Gunsten unserer anderen drei Argumente zu streichen.

**Güntensperger Nathan, GLP:** Ich finde es etwas bemühend, wenn der Stadtrat nun Redaktionskommission spielen will. Bisher wurde jeweils eine Redaktionskommission einberufen, um das Argumentarium anzupassen und zu redigieren, falls es sachlich falsch ist. Ich finde es bemühend, dass wir nun noch stundenlang über verschiedene Anträge abstimmen sollen. Deshalb schlage ich vor, dass zukünftig eine ständige Redaktionskommission einberufen wird, die diese Aufgabe während der ganzen Legislatur wahrnimmt, bevor die Botschaften in den Stadtrat gelangen.

**Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident:** Ich schlage vor, dass die Anträge dem Ratssekretariat bis morgen schriftlich zugestellt werden und dass der Stadtrat morgen darüber abstimmt... (*Unruhe im Saal*).

**Klemmer Regula, Ratssekretärin:** Damit das Ratssekretariat eine Anpassung der Botschaft im Sinne der bereits geäußerten Anträge vornehmen kann, müsste über diese befunden werden. Ich schlage daher vor, über die Anträge der Reihe nach abzustimmen.

**Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident:** Damit stimmen wir über die folgenden Anträge ab:

### Abstimmung

- über den Antrag der Fraktion Grüne, das dritte "Argument dafür" wie folgt anzupassen: **"Die Aufgaben gemäss Parkierungsreglement (angenommen vom Bieler Stimmvolk mit 69% Ja-Stimmen) ..."**

**Der Antrag wird angenommen.**

**Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident:** Damit kommen wir zum vierten "Argument dafür". Hierzu liegen uns zwei sich gegenüberstehende Anträge von Herrn Bohnenblust und Herrn Gugger vor, nämlich...

**Bohnenblust Peter, FDP:** Ich **ziehe meinen Antrag** zu Gunsten desjenigen von Herrn Gugger **zurück**.

### Abstimmungen

- über den Antrag von Herrn Gugger, das vierte "Argumente dafür" wie folgt zu ergänzen: **"Die vorgeschlagenen Änderungen führen nicht unmittelbar zu einer Erhöhung der Parkierungsgebühren."**

**Der Antrag wird angenommen.**

- über den Antrag der Fraktion Grüne, als neues "Argument dafür" **"Das revidierte Reglement fördert den öffentlichen Verkehr und entlastet die Strassen."** einzufügen.

**Der Antrag wird angenommen.**

**Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident:** Wir kommen zum dritten "Argument dagegen". Herr Bösch beantragte, den letzten Satz (*"Es handelt sich also um eine versteckte Steuer"*) zu streichen oder zu korrigieren. Frau Schneider schlug vor, "Steuer" durch "Abgabe" zu ersetzen. Herr Bösch zeigt sich damit einverstanden. Wir stimmen also über den Antrag von Frau Schneider ab.

**Tanner Anna, Fraktion SP/JUSO:** Ich **beantrage**, nicht nur das Wort "Steuer" durch "Abgabe" zu ersetzen, sondern auch gleich das **Wort "versteckte" zu streichen.**

### **Abstimmungen**

- über die Anträge, im zweiten Satz des dritten "Arguments dagegen" (*"Es handelt sich also um eine versteckte Steuer"*) das Wort **"Steuer" durch "Abgabe" zu ersetzen** und gleichzeitig das Wort **"versteckte"** zu streichen.

**Der Antrag wird angenommen.**

**Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident:** Frau Schneider ist einverstanden, das Wort "Steuer" durch "Abgabe" zu ersetzen, wünscht aber das Wort zum Antrag von Frau Tanner.

**Schneider Sandra, SVP:** Die soeben beschlossene Formulierung des Satzes lautet: *"Es handelt sich also um eine Abgabe"*. Das macht nicht mehr viel Sinn. **Ich beantrage deshalb, ihn wie folgt zu ergänzen:** *"Es handelt sich also um eine weitere Abgabe."* Aufgrund der Einmischung des Stadtrats in das Argumentarium der Gegnerschaft ist diese nunmehr auch nicht mehr bereit, das vierte "Argument dagegen" zu streichen. Sie hält also an diesem Argument fest. (*Unruhe im Saal*)

**Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident:** Wir kommen zur Abstimmung über den Antrag von Herrn Bösch, das vierte "Argument dagegen" zu streichen.

**Bohnenblust Peter, FDP:** Ich finde, bevor wir zur Abstimmung über die Streichung des vierten "Arguments dagegen" kommen, sollte der Stadtrat über die definitive Formulierung des dritten "Arguments dagegen" abstimmen.

**Rindlisbacher Hugo, Die Eidgenossen:** Dagegen ist nichts einzuwenden.

### **Abstimmung**

- über den Antrag von Frau Schneider, den zweiten Satz des dritten "Arguments dagegen" wie folgt zu ergänzen: *"Es handelt sich also um eine **weitere** Abgabe."*

**Der Antrag wird angenommen.**

**Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident:** Zieht die Gegnerschaft nun das vierte "Argument dagegen" zurück? Das ist der Fall. Wir kommen damit zur Abstimmung über den Antrag von Frau Clauss, das erste "Argument dagegen" zu streichen.

### **Abstimmung**

- über den Antrag von Frau Clauss, das erste "Argument dagegen" zu streichen (*"Die Revision gibt es nur, weil das kantonale Verwaltungsgericht eine Beschwerde wegen den Gebührenerhöhungen gutgeheissen hat"*).

### **Der Antrag wird angenommen.**

**Schneider Sandra, SVP:** Ich bitte den Stadtrat eindringlich, das Argumentarium der Gegnerschaft zu respektieren, zumal diese auch dasjenige der Befürwortenden akzeptiert. Normalerweise werden der Gegnerschaft ihre Argumente für die Botschaft nicht vorgeschrieben. Die "Argumente dagegen" zeigen die Meinung der Gegnerschaft, wie sie diese im Stadtrat vertrat und im Abstimmungskampf auch gegenüber der Bevölkerung vertreten wird. Der Stadtrat kann nicht einfach gewisse Argumente streichen, nur weil sie nicht ins politische Bild der Mehrheit passen. Ich fordere Sie auf, dieses Theater zu beenden und die Argumente der Gegnerschaft unverändert zu übernehmen. Auch wenn weiterhin kleinere Änderungen möglich sein sollen, finde ich es nicht richtig, ganze Argumente zu streichen.

**Bösch Andreas, Grüne:** Willkommen in postfaktischen Zeiten. Für mich geht es in Ordnung, wenn in den gegnerischen Argumenten Meinungen vertreten werden. Vorliegend geht es aber nicht um eine Meinung, sondern um eine Unwahrheit. Der Gesamtstadtrat verantwortet die Botschaft. Es geht nicht darum, eine Meinung nicht zu akzeptieren, sondern darum, dass in einer Botschaft nichts stehen soll, was nachweislich falsch ist.

**Leuenberger Bernhard, FDP:** Ich bin erstaunt über das Demokratieverständnis der Linken. Herrn Böschs Aussage stimmt doch einfach nicht! Die Linke will der Gegnerschaft vorschreiben, welche Argumente zulässig sind. Zwar bin auch ich für die vorliegende Teilrevision des Parkierungsreglementes. Trotzdem habe ich das grösste Verständnis für Frau Schneider. Die Gegnerschaft hat die von ihr aufgeführten Argumente immer vertreten. Das erste Argument entsprach ja der Wahrheit, trotzdem wurde es nun gestrichen. Die Gegnerschaft vertritt ihre Meinung und die Linke verhält sich, als ob nur sie die Wahrheit gefressen hätte. So geht das nicht, Herr Bösch! Bei den "Argumenten dagegen" handelt es sich um Meinungen. In der Schweiz dürfen alle ihre Meinung vertreten (*Unruhe im Saal*). Vorliegend sind die Meinungen nicht derart abstrus, als dass man sie nicht gelten lassen könnte. Ich möchte bitten, diese Diskussion zu beenden und Frau Schneider zu unterstützen.

**Scherrer Martin, SVP:** Ich erinnere an daran, dass in einer Botschaft auch der Gegnerschaft angemessen Raum für ihre Argumente eingeräumt werden muss. Die vorliegende Botschaft enthält aktuell sechs "Argumente dafür" und nun will der Stadtrat nur zwei "Argumente dagegen" gelten lassen. Ich weiss nicht, was daran noch demokratisch und ausgewogen sein soll. In jeder Diskussion um Botschaften ist es dasselbe: die Linke kann die Argumente der Gegnerschaft einfach nicht akzeptieren und stellt Änderungsanträge. Lassen Sie die "Argumente dagegen" doch

einfach einmal stehen! Es gehört auch zur Demokratie, dass in einer Botschaft die "Argumente dafür und dagegen" ausgewogen sind, was vorliegend nicht mehr der Fall ist.

**Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident:** Ich empfehle, eine Redaktionskommission einzusetzen und bitte die Fraktionspräsidenten, der Ratssekretärin ihre Kandidaturen bis zur Pause zu melden.

**Wiederkehr Martin, SP:** Auch ich finde es richtig, dass verschiedene Meinungen in die Botschaft einfließen. Vorliegend geht es aber um "Argumente dafür und dagegen". Nun soll mir jemand erklären, weshalb der Satz *"Die Revision gibt es nur, weil das kantonale Verwaltungsgericht eine Beschwerde wegen den Gebührenerhöhungen gutgeheissen hat"* nicht auch ein Argument dafür sein könnte. Das ist weder ein Argument dafür noch eines dagegen, sondern eine Tatsache, die in der Einleitung stehen könnte, von mir aus sogar als Überschrift. Es kann ja niemand dagegen sein, dass die Stadt aufgrund eines Verwaltungsgerichtsurteils tätig wurde. Es widerspricht jeder Logik, diesen Satz als Gegenargument aufzuführen.

### Ordnungsantrag

**Wiher Max, GLP:** Aus meiner Sicht wäre es eine gute Idee gewesen, eine Redaktionskommission einzuberufen. Dafür ist es aber jetzt zu spät, denn der Stadtrat diskutiert schon sehr lange über die Botschaft. Momentan geht es nur noch um das vierte "Argument dagegen" (*"Auch bei einem „NEIN“ können alle Parkkarten weiterhin bezogen werden – einfach zum bisher geltenden Tarif"*). Der Stadtrat ist nicht sicher, ob diese Aussage den Tatsachen entspricht. Ich bitte den Gemeinderat um eine klare Stellungnahme, ob dieses Argument zutrifft und somit stehen gelassen werden kann. Dabei geht es nicht darum, dass ich andere Meinungen nicht gelten lassen zu könnte. Ich kann andere Meinungen sehr gut akzeptieren, solange sie der Wahrheit entsprechen. **Ich beantrage, anschliessend an die Stellungnahme des Gemeinderats über das vierte "Argument dagegen" abzustimmen.**

### Ordnungsantrag

**Gugger Reto, BDP:** Das Argument von Herrn Scherrer kann ich sehr gut nachvollziehen. Ursprünglich enthielt die Botschaft vier "Argumente dafür", worauf die Gegnerschaft ebenfalls vier "Argumente dagegen" verfasste. Dabei wusste die Gegnerschaft nicht, dass noch zwei weitere "Argumente dafür" eingebracht werden. Wenn nun zwei weitere "Argumente dagegen" gestrichen werden, stehen sechs "Argumente dafür" zwei "Argumenten dagegen" gegenüber. **Ich beantrage deshalb, die Diskussion abubrechen und die Abstimmung auf morgen zu verschieben.** Damit erhielte die Gegnerschaft die Chance, weitere "Argumente dagegen" zu formulieren, die sie vielleicht im Hinblick auf eine ausgewogene Botschaft noch gar nicht eingebracht hat. Morgen könnte der Stadtrat in Ruhe darüber abstimmen.

**Feurer Beat, Direktor Soziales und Sicherheit:** Wie ich bereits zu erläutern versuchte, werden die besonderen Parkkarten nach wie vor ausgestellt. Würde die Teilrevision des Parkierungsreglementes nicht angenommen, könnten diese auch weiterhin ausgestellt werden. Würde aber jemand den Rechtsweg beschreiten und

die Gültigkeit dieser Parkkarten anfechten, verböte ein Gericht mit grosser Wahrscheinlichkeit deren Abgabe. Spätestens dann müsste auf diese Parkkarten verzichtet werden. Zu welchem Zeitpunkt dies der Fall wäre, kann ich aber nicht sagen, weil ja eben vorerst der Rechtsweg beschritten werden müsste. Sicher ist aber, dass das vierte "Argument dagegen" (*"Auch bei einem „NEIN“ können alle Parkkarten weiterhin bezogen werden – einfach zum bisher geltenden Tarif"*) in dieser absoluten Form falsch ist. Der Gemeinderat kann nicht garantieren, dass die Parkkarten auch bei einem Nein weiterhin bezogen werden können. Für den Gemeinderat wäre es aber vorstellbar, das erste "Argument dagegen" (*"Die Revision gibt es nur, weil das kantonale Verwaltungsgericht eine Beschwerde wegen den Gebührenerhöhungen gutgeheissen hat"*) im Sinne einer ausgewogenen Botschaft beizubehalten.

**Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident:** Wir stimmen zuerst über den Ordnungsantrag von Herrn Gugger ab.

### **Abstimmung**

- über den Antrag von Herrn Gugger, die Diskussion abubrechen und die Abstimmung auf den nächsten Tag zu verschieben

**Der Antrag wird angenommen.**

**Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident:** Damit erübrigt sich der Antrag von Herrn Wiher. Wir stimmen morgen über die Botschaft ab.

## **99. Wahl einer privatrechtlichen Revisionsstelle für die Jahre 2017 - 2020**

**Scherrer Martin, GPK:** Alle vier Jahre hat der Stadtrat die Revisionsstelle neu zu wählen. Die GPK veranlasste wie üblich anfangs Jahr eine Ausschreibung. Wie den Unterlagen entnommen werden kann, blieben die Kriterien unverändert. Die Bewerbenden müssen Erfahrung und ein gewisses Know-How ausweisen, weshalb von vornherein nur grosse Revisionsunternehmen in Frage kommen. Die eingegangenen Offerten erfüllten die Kriterien gleichermassen, so dass es für die Vergabe schlussendlich nur auf den Preis ankam. Bei der diesjährigen Ausschreibung reichte Ernst & Young das günstigste Angebot ein. Deshalb schlägt die GPK vor, Ernst & Young für die nächsten vier Jahre als Revisionsstelle zu wählen. Damit käme es zu einem Wechsel und die bisherige Revisionsstelle BDO würde abgelöst. Noch ein paar Anmerkungen zum vorliegenden Bericht:

- Die Stadt verfügt zur Zeit über kein genügendes internes Kontrollsystem (IKS), was Auswirkungen auf die Ausschreibung hatte. Ein Anbieter machte seinen Preis nämlich davon abhängig, dass die Stadt per 2019 ein funktionierendes IKS hat und ein ehemaliges Revisionsorgan reichte gar keine Bewerbung mehr ein. Die GPK geht davon aus, dass dies am fehlenden IKS liegen könnte, denn wenn keine internen Kontrollen vorausgesetzt werden können, erhöht sich der Aufwand für die externe Revisionsstelle deutlich.



- Weshalb wird im Bericht nur Ernst & Young erwähnt, nicht aber die anderen Angebote? Die bewerbenden Revisionsunternehmen stellen der GPK ihre Unterlagen vertraulich zu, was die GPK respektiert. Deshalb dürfen die leer ausgehenden Unternehmen im Stadtratsbericht, der ja öffentlich einsehbar ist, nicht erwähnt werden.
- Im ersten Abschnitt des Beschlussesentwurfs hat sich in der deutschen Version ein Fehler eingeschlichen. Anstelle von "2013 - 2016" sollte 2017 - 2020 stehen.

## Abstimmung

Der Stadtrat von Biel **beschliesst** nach Kenntnisnahme vom Bericht der Geschäftsprüfungskommission vom 11. Mai 2017 betreffend Wahl einer privatrechtlichen Revisionsstelle für die Jahre 2017 - 2020, gestützt auf Art. 38 Abs. 5 der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 101.1) und Art. 17 der Finanzordnung (SGR 621.1):

Ernst & Young wird, entsprechend ihrem Angebot vom 23. März 2017, zur Durchführung der Rechnungsprüfung 2017 – 2020, gewählt.

### **100. 20170041 Campus Biel/Bienne: Einräumung Baurecht an Biel-GbbL Nr. 9880 (Feldschlössli Areal) zu Gunsten Kanton Bern / Bewilligung Verpflichtungskredit für Erwerb der notwendigen Drittgrundstücke sowie Abbrüche, Altlasten und Archäologie / Botschaft**

**Bösch Andreas, GPK:** Vorliegend geht es um die Einräumung eines Baurechts, den Erwerb mehrerer Grundstücke, den Abbruch und Rückbau von Gebäuden, Altlastensanierungen sowie archäologische Vorkehren. Das Geschäft ist Teil eines grossen, von der Stimmbevölkerung gutgeheissenen Projekts. Es ist für die Stadt äusserst wichtig und zukunftsweisend, denn vielleicht kann im geplanten Campus bereits in fünf Jahren studiert werden. Zu den einzelnen Punkten des Geschäfts:

- *Einräumung eines Baurechts an Biel-GbbL Nr. 9880 (Feldschlössli-Areal) zu Gunsten des Kantons Bern*  
Es geht um 48'000 m<sup>2</sup> möglicher Bruttogeschossfläche (BGF) zu einem Zins von CHF 477/m<sup>2</sup> BGF. Dies ergibt einen Grundstückspreis von maximal CHF 1'700/m<sup>2</sup>. Das Baurecht zuhanden des Kantons Bern hat eine Laufzeit von 50 Jahren mit einer Verlängerungsoption von 25 Jahren. Der Baurechtszins beträgt 2%, was pro Jahr CHF 630'768 ausmacht. Allerdings wird der Baurechtszins während der Bauphase, maximal aber während drei Jahren nur zu 50% erhoben. Angesichts der 50 Jahre Laufzeit kann so ein Baurechtszins von über CHF 30 Mio. erwirtschaftet werden, was dem heutigen Landwert entspricht.
- *Erwerb der notwendigen Drittgrundstücke*  
Die Stadt hat im fraglichen Gebiet bereits einige andere Parzellen erworben. Sechs Parzellen von vier verschiedenen Eigentümern stehen noch aus. Bisher konnte man sich über den Verkauf dieser Parzellen nicht einigen. Ein Enteignungsverfahren ist deshalb wahrscheinlich. Ein solches wäre rechtens, da Enteignungsverfahren in der Kompetenz des Gemeinderats liegen. Es muss davon ausgegangen werden, dass der Landpreis in einem Enteignungsverfahren

höher ausfallen wird als bei einem freihändigen Erwerb. Zudem wird die Stadt die Verfahrenskosten von CHF 125'000 pro Fall zu tragen haben, gesamthaft also fast CHF 0,5 Mio.. Im Rahmen der Informationsveranstaltung für den Stadtrat wurde jedoch versichert, dass auch ein Enteignungsverfahren zu keinen Projektverzögerungen führen würde.

- *Archäologie, Altlasten, Abbrüche*

Als erstes werden archäologische Rettungsgrabungen nötig sein, denn im betreffenden Gebiet werden Überreste einer bedeutenden Pfahlbausiedlung vermutet. Die Gesamtkosten für die archäologischen Vorkehren betragen CHF 4,5 Mio.. Diese werden aber grösstenteils von Bund und Kanton übernommen. Die Stadt beteiligt sich mit 10% an den Kosten, also mit CHF 450'000. Das Land ist zwar nicht im kantonalen Altlastenkataster eingetragen, Sondierungsbohrungen haben aber gezeigt, dass es sich um ein ehemaliges Industriegebiet handelt und daher Altlasten vermutet werden müssen. So wurde unter anderem bereits ein erdverlegter Tank gefunden, von dem niemand wusste. Es ist davon auszugehen, dass ab Baubeginn noch mehr zum Vorschein kommt. Die Stadt muss für die Sanierung dieser Altlasten CHF 3,663 Mio. bereitstellen. Damit haben die Steuerzahlenden vergangene Versäumnisse Privater zu berappen. Der Abbruch der Gebäude wird mit CHF 770'000 veranschlagt. Auch in diesen Gebäuden ist mit Altlasten zu rechnen, beispielsweise mit Asbest, was zu veranschlagten Mehrkosten von CHF 418'000 führt.

Seite 13 des Berichts weist die finanziellen Auswirkungen des gesamten Geschäfts aus. Es wird von Gesamtkosten von CHF 14,4736 Mio. ausgegangen. Im Geschäft wird ein Buchgewinn von CHF 3,6 Mio. erwähnt. Dieser ergibt sich, weil der Buchwert der Parzellen dank der Umzonung steigen wird. Der Buchgewinn dient auch als Puffer für Unvorhergesehenes. Die GPK stellt sich hinter alle Teilaspekte dieses Geschäfts und stimmt ihm vollumfänglich zu. Sie hat jedoch im deutschen Beschlussesentwurf einen kleinen Fehler entdeckt. In II Absatz 1 steht hinter dem Betrag von CHF 14'473'600.00 noch "*Mio.*". Letzteres gilt es zu streichen, denn soviel will der Stadtrat sicherlich nicht bezahlen... Die GPK hat auch die Botschaft geprüft und kann sie zur Genehmigung empfehlen.

**Leuenberger Bernhard, FDP:** In der Botschaft bringt der Gemeinderat das Geschäft auf den Punkt: "*Für die Stadt Biel ist das Projekt Campus sowohl aus Sicht des Bildungs- und Wirtschaftsstandortes als auch in städtebaulicher Hinsicht von grösster Bedeutung.*" Diese Auffassung vertritt auch die Fraktion FDP und stimmt dem vorliegenden Geschäft vorbehaltlos zu. Kritisch sieht sie einzig die diversen Kostenschätzungen, beispielsweise diejenige für die Altlastensanierung. Es ist klar, dass noch keine genauen Beträge genannt werden können. Trotzdem hofft die Fraktion FDP, dass die im Geschäft genannten Beträge eingehalten werden können und dass es zu keinen Überraschungen wie beim Taubenlochareal kommt. Da die betroffenen Parzellen nur eingeschränkt zugänglich sind, ist eine Kostenschätzung momentan aber schwierig. Die Fraktion FDP stellt fest, dass das Enteignungsverfahren für die Stadt schlecht wäre, denn es wäre mit enormen Mehrkosten verbunden. Allein die Partei- und Gerichtskosten wären immens. Wir hoffen, dass mit den Eigentümern noch eine Einigung gefunden werden kann - sei es auch im letzten Moment. Möglicherweise käme ein freihändiger Erwerb auch dann noch günstiger zu stehen als ein Enteignungsverfahren, wenn das Land teurer gekauft wird als ursprünglich angenommen. Hingegen bezweifle ich, dass ein Enteignungsverfahren das Projekt nicht verzögern würde. Erfahrungsgemäss dauern

solche Verfahren relativ lange. Ich hoffe nicht, dass es soweit kommt. Die Fraktion FDP findet das vorliegende Geschäft wichtig und stimmt ihm, wie auch der Botschaft, zu. Auch der Baurechtsvertrag ist in keiner Art und Weise zu beanstanden.

**Freuler Fritz, Fraktion Grüne:** Besten Dank für den vorliegenden Bericht und den Entwurf der Botschaft. Werden das beantragte Baurecht zu Gunsten des Kantons und der Verpflichtungskredit zum Erwerb der privaten Grundstücke genehmigt, können die Bauarbeiten bereits in ein paar Monaten beginnen. Der GPK-Sprecher und mein Vorredner haben das Wesentliche bereits gesagt. Ich kann mich also kurz halten, möchte aber noch Folgendes hinzufügen: Der bevorstehende Bau des Campus freut meine Fraktion sehr. Bereits in fünf Jahren werden hunderte von Studierenden das Leben in Biel bereichern. Unter "bereichern" versteht die Fraktion Grüne aber nicht einfach mehr Konsumausgaben oder -einnahmen. Vielmehr werden die Studierenden mit ihren Ideen und ihrer Lebensvielfalt langfristig zu einer guten sozialen Durchmischung in der Industriestadt Biel beitragen. Selbstverständlich hofft die Fraktion Grüne als Initiantin des gemeinnützigen Wohnungsbaus, dass die Studierenden in Biel auch bezahlbaren Wohnraum finden. Der Campus, eine kantonale Bildungsstätte, liegt direkt neben dem Bahnhof, umgeben von öffentlichem Raum. Das macht absolut Sinn und ist wirklich nachhaltig. Nachhaltig ist auch das Baurecht, das unseren Nachfahren, respektive der Stadt, in Zukunft die Nutzung des Grundstücks erlauben wird. Gerade die Schwierigkeiten mit den privaten Grundbesitzenden, die auch mein Vorredner erwähnt hat, beweisen einmal mehr, wie unsinnig es war und ist, städtisches Land an Private zu verkaufen (*Unruhe im Saal*). Die Fraktion Grüne findet es stossend, dass die Stadt heute privaten Landbesitzenden übersetzte Landpreise zahlen muss, was nicht alleine auf die hohen Verfahrenskosten zurückzuführen ist. Für zwei der betreffenden Parzellen hat die Stadt Ende der 1990er-Jahre noch CHF 500 bis CHF 600/m<sup>2</sup> bezahlt. Offenbar werden nun aber schon CHF 2'000/m<sup>2</sup> verlangt! Das entspricht einem Mehrwert von fast 350% in weniger als 20 Jahren! Landbesitzende erzielen damit zu Lasten der Steuerzahlenden sehr hohe Gewinne, ohne etwas dafür zu leisten.

Zurück zum Baurechtsvertrag: die zwischen der Stadt und dem Kanton ausgehandelten Konditionen scheinen der Fraktion Grüne angemessen. Mit dem ausgehandelten Baurechtszins werden in den nächsten 50 Jahren rund CHF 31 Mio. in die Stadtkasse fliessen. Das entspricht dem heutigen Landwert. Der Boden wird aber weiterhin der Stadt gehören, was uns richtig scheint. Der beantragte Verpflichtungskredit von rund CHF 14,5 Mio. ist nachvollziehbar. Doch es bleibt ein schaler Nachgeschmack. Während Jahrzehnten befanden sich auf dem fraglichen Areal Firmen, die gewinnbringend geschäfteten. Heute aber müssen die Steuerzahlenden für die Altlasten aufkommen, seien es solche im Boden oder in den Bauten. Dabei geht es nicht etwa nur um Moral, sondern um die Tatsache, dass das ökonomische Gleichgewicht zwischen Staat und Unternehmen aus dem Lot geraten ist. Dies zeigt sich exemplarisch übrigens auch bei den zu tiefen Unternehmenssteuern. Ich komme zum Schluss: die Campus-Vorlage ist sehr komplex. Sie verlangt eine gute Portion Vertrauen in den Gemeinderat, und zwar nicht nur vom Stadtrat, sondern auch vom Stimmvolk. Die Fraktion Grüne ist überzeugt, dass diese komplexe Vorlage ein gutes Projekt ist.

**Jean-Quartier Caroline, au nom du Groupe PSR:** Le Groupe PSR s'est plongé avec intérêt sur le rapport concernant le Campus Biel/Bienne. Dès le début du projet, les élu(e)s PSR se sont prononcés de manière positive pour l'ouverture de la Haute

école spécialisée bernoise (BFH) dans notre Ville. Nous sommes maintenant à une échéance importante puisque le Conseil de ville doit permettre à l'Administration de mettre "tous les feux au vert", en acceptant le crédit d'engagement pour l'acquisition de biens-fonds de tiers ainsi que les démolitions, l'assainissement des sites pollués et les fouilles archéologiques. Le Conseil municipal demande au Conseil de ville d'approuver un crédit provisionnel afin qu'il puisse acquérir les biens-fonds encore en main de tiers. Ces terrains doivent être en possession de la Ville, afin de pouvoir les mettre à disposition du Canton, sous la forme d'un contrat de droit de superficie. Les négociations sont en cours et le Conseil de ville est donc dans l'expectative. Mais peut-être que le Conseil municipal peut en dire plus ce soir, à ce propos. Une question se pose toutefois par rapport aux frais, qui peuvent découler de la pollution. Dans le rapport, le Conseil municipal fait une estimation 3'663 mio. pour les frais d'assainissement des sites pollués, tout en stipulant qu'étant donné que toutes les parcelles n'appartiennent pas encore à la Ville de Bienne, il ne dispose que d'hypothèses sommaires pour les frais supplémentaires liés au degré de pollution. Quelle est la marche de manœuvre et comment le Conseil municipal peut-il assurer au Conseil de ville qu'il ne signe pas un chèque en blanc sans aucune limite maximale? Le Groupe PSR approuve, à l'unanimité, le contrat de droit de superficie et accepte le crédit d'engagement, car comme déjà dit, il soutient ardemment le projet Campus Biel/Bienne.

**Güntensperger Nathan, Fraktion GLP:** Es kommt nur selten vor, dass die Fraktion GLP vorbehaltlos zu einem Geschäft stehen kann. Beim vorliegenden ist dies zweifellos der Fall. Der Gemeinderat hat ganze Arbeit geleistet. Der Campus ist für Biel ein absolut zentrales Projekt, das die Stadt sowohl in Bezug auf die Bildung als auch in Bezug auf die zukünftige wirtschaftliche Entwicklung weiterbringen wird. Die Departemente Wirtschaft und Technik passen perfekt zum städtischen Wirtschaftscluster der Uhren- und Metallindustrie. Früher war auch das Departement Architektur in Biel angesiedelt. Daraus entstanden einige mittlerweile national bekannte Architekturbüros, die auch heute noch in Biel beheimatet sind. Dies unterstreicht die Wichtigkeit des Campus' für Stadt und Region, denn er kann ein regionales, langfristiges Wirtschaftswachstum auslösen. Die Studierenden werden Leben in die Stadt bringen, was nicht nur im und rund um den Campus Auswirkungen haben, sondern auch die Gastronomie und das Nachtleben beleben wird. Im Hinblick auf die 600 zusätzlichen neuen Stellen bei der UBS bekomme ich fast ein bisschen Angst um die Umgebung rund um den Bahnhof, denn dort werden in Zukunft viele Menschen arbeiten, sich aufhalten und verpflegen. Ich hoffe, dass sich viele von ihnen auch in Biel niederlassen. Für einmal übt die Fraktion GLP an einem Geschäft keine Kritik. Sie möchte dem Gemeinderat und speziell dem Stadtpräsidenten für seinen Einsatz für dieses Projekt danken. Unser Dank gilt auch dem Regierungsrat und dem Grossen Rat des Kantons Bern, die sich ebenfalls für den Campus engagiert haben. Das vorliegende Geschäft zeigt überdies, dass es auch ohne Bieler Gemeinderatsvertretung im Grossen Rat möglich ist, gute Lösungen für die Stadt zu finden.

**Haueter Joël, Fraktion SVP/Die Eidgenossen:** Wie bereits bei den vorherigen Projektschritten kann die Fraktion SVP/Die Eidgenossen das Projekt Campus Biel/Bienne immer noch voll und ganz unterstützen. Drei Aspekte sind ihr wichtig:

- Der Bildungs- und Innovationsstandort Biel wird nachhaltig gestärkt.

- In Anbetracht der sich in hohem Tempo entwickelnden Digitalisierung in der Schweiz ist es auch aus makroökonomischer Sicht essentiell, Innovationen gezielt zu fördern.
- Die Chance, gut ausgebildete Junge oder Junggebliebene an den Standort Biel zu binden, wird erhöht.

Das finanzielle Risiko scheint der Fraktion SVP/Die Eidgenossen tragbar. Sie dankt dem Gemeinderat für die sehr gute Begleitung und Erarbeitung dieses Projektes und stimmt sowohl dem Geschäft als auch der Botschaft zu.

**Bord Pascal, au nom du Groupe PRR:** Le Groupe PRR tient à communiquer son soutien, sans réserve, à ce projet, qui dessine l'avenir de la Ville de Bienne. Bienne a besoin du Campus de la Haute école spécialisé bernoise. Je remercie le Conseil municipal pour cet excellent travail à Bienne ainsi que pour les négociations avec le Canton.

**Külling Urs, Fraktion SP/JUSO:** Die Fraktion SP/JUSO unterstützt dieses Geschäft ebenfalls. Es wurde bereits fast alles gesagt. Ich möchte aber noch ein Wort zur Aula verlieren. Es ist nämlich vorgesehen, dass die Aula des Campus' öffentlich nutzbar werden soll. Der Campus ist also kein in sich geschlossenes Gelände, das nur den Studierenden dient. Biel wird dank des Campus' in der schweizerischen Fachhochschullandschaft wettbewerbsfähig. Zusätzlich hat die Stadt auch das Glück, dass die Firma Rolex den Ausbau der sowieso notwendigen Aula zu einer Eventhalle unterstützt, was für die ganze Bevölkerung wertvoll ist. Damit kann der Campus nicht nur tagsüber, sondern aufgrund der Eventhalle auch abends von der Bevölkerung genutzt werden. Diesem Aspekt muss Beachtung geschenkt werden, denn normalerweise kann eine Schule nur von der Schülerschaft genutzt werden. Für mich ist die Eventhalle ein Argument mehr, das Projekt zu unterstützen. Offenbar ist das Geschäft aber sowieso unbestritten...

**Wiher Max, GLP:** Auch ich danke dem Gemeinderat für seinen Bericht und unterstütze das Geschäft voll und ganz. Mit der Abgabe des Landes im Baurecht an den Kanton wird die nachhaltige Wirtschafts- und Finanzpolitik fortgesetzt. Bildung ist für die Entwicklung der Stadt und der Region essentiell. Deshalb hat der Campus für die regionale Wirtschaft eine immense Bedeutung. Er wird die Industrie mit wichtigem Know-How versorgen und die Innovationskraft ankurbeln. Zusätzlich erhält die Stadt endlich die langersehnte Eventhalle. Ich erinnere an meine erste Motion 20090100 «Eventhalle Biel/Bienne», die ich zusammen mit der Kulturgruppe im März 2009 einreichte. Leider verstand der Gemeinderat die Motion damals falsch und prüfte nur teure Neubauten (für ungefähr CHF 15 Mio.), aber keine Umnutzungen. Deshalb zog ich die Motion zurück. Im Februar 2010 schob ich das Postulat 20100082 «Eventhalle Biel/Bienne» nach. Auch dieses wurde von der überparteilichen Kulturgruppe des Stadtrates unterstützt. Das Postulat fokussierte ausschliesslich auf die Umnutzung bestehender Gebäude. Der Stadtrat erklärte das Postulat am 19. August 2010 erheblich. Im November 2010 organisierte ich mit den Herren Schneider (Le Singe), Gfeller (Stadtmarketing) und Baumgartner (Chef Liegenschaften Coop Schweiz) eine Begehung des Coop-Parkhauses. Ziel war es, Möglichkeiten für eine Eventhalle auszuloten, analog des während der Expo.02 existierenden Centre CTS. Leider war die Fläche, die Coop zur Verfügung hätte stellen können, viel zu klein. Im anschliessenden Gespräch kam die Campus-Aula zur Sprache. Die Anwesenden erkannten deren grosses Potenzial als Eventhalle sofort. Im April 2012 reichte ich - wiederum mit Unterstützung der Kulturgruppe - die dringliche Motion 20120159

«Campus-Aula als Eventsaal» ein. Darin wurde die Stadt aufgefordert, sich beim Kanton für ein solches Projekt einzusetzen. Der Stadtrat erklärt die Motion am 20. September 2012 erheblich. Wie inzwischen alle wissen, hatte das Anliegen Erfolg. Die Stadt fand in der Firma Rolex eine sozial und kulturell engagierte Partnerin, die das Update der Aula zu einer Eventhalle finanziert. So bekommt die Stadt diese Eventhalle gar geschenkt! Soviel zur Vorgeschichte... Mit diesem Beispiel möchte ich jüngeren Ratsmitgliedern Mut machen, die Flinte nicht gleich ins Korn zu werfen, falls ein erster Vorstoss nicht zielführend ist. Die politischen Mühlen mahlen langsam. Auch ich brauchte für die Verwirklichung meiner Idee drei Vorstösse, viele Nerven und bisher acht Jahre Geduld, aber es hat sich gelohnt. In weiteren fünf Jahren, also insgesamt 13 Jahre nach meinem ersten Vorstoss, wird Biel endlich eine Eventhalle erhalten, die der Stadt neue kulturelle Möglichkeiten bietet und überregional ausstrahlen wird.

**Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident:** Für den Gemeinderat Herr Stadträsident... Verzeihung! Natürlich Frau Finanzdirektorin Silvia Steidle.

**Steidle Silvia, directrice des finances:** Je comprends votre lapsus, Monsieur le Président, puisque sur ce dossier, il n'y a pas que la Direction des finances qui a travaillé, mais également la Mairie et la Chancellerie, que je tiens à remercier. Ce travail a aussi permis cette excellente réaction du Conseil de ville ainsi que son soutien à cette affaire. Le Conseil municipal a souhaité faire une description, d'un point de vue financier, très détaillée car il s'agit, avant tout, d'une affaire financière et foncière, même si le côté développement du pôle économique de formation prime, bien entendu. Néanmoins, c'est aussi une bonne affaire du point de vue des finances pour les éléments que vous avez soulevés, Monsieur Bösch, dans votre explication et je vous remercie de ce rappel. Concernant les frais d'assainissement des sites pollués, Monsieur Leuenberger, il importe au Conseil municipal de montrer, de la manière la plus transparente possible, quels risques financiers la Ville de Bienne encoure sur ce type de terrain, avec ce genre d'immeuble construit dessus. Le rapport insiste et est très transparent sur le fait, que les chiffres présentés sont estimés sur la base d'estimations d'entreprises spécialisées, dans le but de présenter une base décisionnelle assez transparente au Parlement. Mais il n'est pas caché, que certains immeubles ne sont pas accessibles aujourd'hui, étant donné qu'ils n'appartiennent pas tous à la Ville de Bienne. Madame Jean-Quartier, pour ces immeubles qui sont encore à acquérir, la Ville fera valoir une déduction due aux frais d'assainissement des sites pollués, lors de l'acquisition. Compte tenu de l'intérêt public de rang supérieur à la réalisation du Campus Biel/Bienne dans le secteur de "l'Aire Feldschlössli" tel que stipulé dans la réglementation fondamentale en matière de construction y afférente (Zone à planification obligatoire (ZPO) 8.8 "Aire Feldschlössli" / Zone d'utilité publique, construction dense d'un campus), il sera impératif d'entamer une procédure d'expropriation, si aucune solution (vente/échange de biens-fonds) ne peut être trouvée avec les propriétaires fonciers restants. Les procédures d'expropriation doivent être introduites par le Conseil-exécutif du Canton de Berne dans les 30 jours suivant l'approbation du crédit d'engagement nécessaire à la réalisation du Campus Biel/Bienne. Selon la législation en matière d'expropriation, l'entrée en possession anticipée peut être exercée afin de permettre la réalisation du Campus, malgré un éventuel litige sur les frais d'acquisition. Je vous remercie aussi pour la petite correction dans le projet d'arrêté en allemand. Il est bien entendu, que ce "million" en trop sera corrigé. Je vous remercie encore pour votre grand soutien à

cet objet, qui permettra de garantir le développement de la Ville comme pôle essentiel de formation et d'innovation, pour ces prochaines décennies.

**Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident:** Zur Botschaft wird das Wort nicht gewünscht. Da es keine "Argumente dagegen" gibt, schlage ich vor, diese Rubrik entsprechend anzupassen.

## **Abstimmung**

Der Stadtrat von Biel beschliesst nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 24. Mai 2017 betreffend «Campus Biel/Bienne: Einräumung Baurecht an Biel-Gbbl. Nr. 9880 (Feldschlössli-Areal) zu Gunsten Kanton Bern und Bewilligung Verpflichtungskredit für Erwerb der notwendigen Drittgrundstücke sowie Abbrüche, Altlasten und Archäologie» gestützt auf Art. 11 Abs. 1 Bst. a und c in Verbindung mit Art. 40 Abs. 1 Ziff. 1 Bst. a der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 101.1):

Den Stimmberechtigten der Einwohnergemeinde Biel wird mit 50 JA zu 0 NEIN und 0 Enthaltungen folgender Gemeindebeschlussesentwurf zur Annahme empfohlen:

- I. Die Einwohnergemeinde Biel, nach Kenntnisnahme der Botschaft des Stadtrates vom 28. Juni 2017 betreffend «Campus Biel/Bienne: Einräumung Baurecht / Verpflichtungskredit für den Erwerb der notwendigen Drittgrundstücke sowie Abbrüche, Altlasten und Archäologie» gestützt auf Art. 11 Abs. 1 Bst. c der Stadtordnung vom 9.6.1996 (SGR 101.1) beschliesst:
  1. Die Einwohnergemeinde Biel gewährt dem Kanton Bern auf dem Grundstück GB Biel Nr. 9880 mit einer Landfläche von 18'552 m<sup>2</sup> ein selbständiges und dauerndes Baurecht wie folgt:
    - a) Das Baurecht wird auf eine feste Vertragsdauer von 50 Jahren mit einer Verlängerungsoption von 25 Jahren eingeräumt;
    - b) Der verzinsbare Terrainwert resp. Kapitalwert wird auf max. CHF 31'538'400.00 festgelegt (gegenwärtiger Zinssatz 2%).
  2. Der aus dem Baurechtsvertrag resultierende Buchgewinn in der Höhe von voraussichtlich CHF 3'603'628.00 wird der Spezialfinanzierung Buchgewinne aus Liegenschaften des Finanzvermögens Konto 29300.2200 gutgeschrieben.
  3. Der Gemeinderat wird mit dem Vollzug beauftragt. Er wird ermächtigt, diese Kompetenz an die zuständige Direktion zu delegieren.
- II. Die Einwohnergemeinde Biel, nach Kenntnisnahme der Botschaft des Stadtrates vom 28. Juni 2017 betreffend «Campus Biel/Bienne: Einräumung Baurecht / Verpflichtungskredit für den Erwerb der notwendigen Drittgrundstücke sowie Abbrüche, Altlasten und Archäologie» gestützt auf Art. 11 Abs. 1 Bst. a der Stadtordnung vom 9.6.1996 (SGR 101.1) beschliesst:

1. Für den Erwerb der notwendigen Drittgrundstücke (Biel-Gbbl Nrn. 2682, 6705, 6713, 7156, 7180, 8509), die noch nicht bestimmten Notariats- und Grundbuchkosten sowie die zu übernehmenden Archäologie-, Altlasten- und Abbruchkosten wird der Verpflichtungskredit Nr. 22000.0187 in der Höhe von CHF 14'473'600.00 bewilligt. Vorbehalten bleibt der Erwerb auf dem Enteignungsweg. Mit dem Vollzug wird der Gemeinderat beauftragt. Er wird ermächtigt, notwendige oder zweckmässige Projektänderungen, welche den Gesamtcharakter des Projekts nicht verändern, vorzunehmen. Er wird ermächtigt, diese Kompetenzen an die zuständige Direktion zu delegieren.
  2. Die Einzelvorhaben gemäss Ziff. II/1. beschliesst der Gemeinderat innerhalb des bewilligten Rahmenkredits.
  3. Teuerungsbedingte Mehraufwendungen gelten als genehmigt.
  4. Der Gemeinderat wird mit dem Vollzug beauftragt. Er wird ermächtigt, diese Kompetenz an die zuständige Direktion zu delegieren.
- III. Der Entwurf für die Botschaft an die Stimmberechtigten der Einwohnergemeinde Biel betreffend «Campus Biel/Bienne: Einräumung Baurecht / Verpflichtungskredit für den Erwerb der notwendigen Drittgrundstücke sowie Abbrüche, Altlasten und Archäologie» wird mit Änderungen genehmigt.

**101. Begründung der Dringlichkeit der Interpellation 20170201, Olivier Waechter, Fraktion SVP/Die Eidgenossen "Unterbringung von 200 Flüchtlingen während 3 Jahren in Containern in Biel durch den Kanton Bern"**

**Waechter Olivier, au nom du Groupe UDC/Les Confédérés:** Le Groupe UDC/Les Confédérés estime que l'urgence est justifiée pour cette interpellation car il s'agit d'un sujet important et d'actualité qui touche directement la population biennoise et les entreprises concernées par l'établissement de ce centre destiné aux futurs requérant(e)s d'asile.

**Die Dringlichkeit wird gewährt.**

**102. Begründung der Dringlichkeit der Interpellation 20170202, Sandra Schneider, Fraktion SVP/Die Eidgenossen "Wann sind die (Bieler) Marktfahrer wieder in Biel willkommen?"**

**Schneider Sandra, Fraktion SVP/Die Eidgenossen:** Die Umplatzierung des Marktes von der Nidaugasse auf den Neumarktplatz ist für die Marktfahrenden sehr belastend. Ich habe einige Fragen zu dieser Entscheidung des Gemeinderats. Da die Umplatzierung vorerst nur für sechs Monate geplant und die Zukunft daher noch unklar ist, sind rasche Antworten notwendig.

**Die Dringlichkeit wird gewährt.**



**103. Begründung der Dringlichkeit des überparteilichen Postulats 20170199, Fritz Freuler, Fraktion Grüne, Dana Augsburg-Brom, Fraktion SP/JUSO, Glenda Gonzalez, Fraktion PSR, Judith Schmid, PdA, Ruth Tennenbaum, Passerelle "Post-Dienstleistungen für Bevölkerung und Wirtschaft sichern"**

**Freuler Fritz, Fraktion Grüne:** In diesem Postulat geht es um die Poststellen. Im letzten Monat hat die Post ihre Strategie bekanntgegeben. Im Kanton Bern will sie 76 Poststellen überprüfen und eventuell schliessen. In Biel stehen die Poststellen Gurzelen, Mett und Neumarkt zur Diskussion. Mit diesem Postulat soll dem Gemeinderat der Auftrag erteilt werden, mit der Post zu verhandeln, um die Interessen der Bieler Bevölkerung zu wahren.

**Die Dringlichkeit wird gewährt.**

**Sitzungsunterbruch: 19.40 - 20.50 Uhr**

**104. 20170052 Bewilligung von Nachkrediten zulasten der Jahresrechnung 2016**

**Gurtner-Oesch Sandra, GPK:** Das vorliegende Geschäft scheint unbestritten. Ich kann mich deshalb kurz fassen. Im Geschäft werden Nachkredite in der Höhe von CHF 4,5 Mio. beantragt, CHF 2 Mio. mehr als letztes Jahr. Die GPK hat acht Profit-Center eingehend geprüft. Bei allen wurden die Mehrausgaben über andere Konten kompensiert. Im Titel zum Profit-Center 428 (Punkt 4.5 des vorliegenden Berichts; Konto-Nr. 363) hat sich ein Fehler eingeschlichen. Statt nur «Frühförderung» sollte dieser «Frühförderung und private Kitas» heissen. Sowohl in diesem wie auch im Profit-Center 430 «Administration TS und Kitas» wird erwähnt, die Kompensation erfolge "*innerhalb des Bereichs*". Mit "*Bereich*" ist dabei das Profit-Center gemeint. Grundsätzlich hat die GPK den Eindruck, dass die Summe der Nachkredite jährlich ansteigt, was ein Rückblick bis 2014 auch bestätigt. Die Betrachtung über einen längeren Zeitraum hinweg zeigt jedoch, dass es immer wieder Schwankungen gab. Nachkredite sind oft auf eine Besonderheit im Rechnungsjahr zurückzuführen, 2013 zum Beispiel auf die Ausgliederung des Energie Service Biel (ESB). Vorliegend gehen die Nachkredite vor allem auf die Umstellung auf das harmonisierte Rechnungsmodell 2 (HRM2) zurück, denn etliche Nachkredite, beispielsweise im Profit-Center 100 «Stab Direktionssekretariat PRA», müssen aus kreditrechtlichen Gründen korrekt umgebucht werden. Diese Umbuchungen sind aber nicht ausgabenwirksam. Zudem gibt es Nachkredite wie denjenigen im Profit-Center 350 «Soziales», die auf Schwankungen beim Finanz- und Lastenausgleich zurückzuführen sind. Alle Fragen der GPK zu den Nachkrediten wurden ihr plausibel beantwortet. Die GPK dankt dem Gemeinderat für die zusätzlichen Ausführungen und empfiehlt dem Stadtrat, die Nachkredite zu genehmigen.

**Pittet Natasha, au nom du Groupe PRR:** Le Groupe PRR a une remarque à faire concernant ce rapport. Tout d'abord, il est salué que tous les crédits supplémentaires de la compétence du Conseil de ville soient compensés au sein du département des finances par son "Centre de frais ou secteur" (revenus tirés de la location

d'immeubles). Alors qu'il est louable, que tel soit le cas, cela soulève une question pour notre groupe: si les directions sont en mesure de compenser une somme pareille, soit plus de 4 mio fr., sans oublier les autres crédits supplémentaires, qui ne sont pas de la compétence du Conseil de ville, cela signifie que les budgets ont été fait en laissant une marge de manœuvre assez conséquente! Le Groupe PRR préférerait une budgétisation plus juste, qui corresponde réellement aux dépenses prévues, quitte à demander des crédits additionnels, en cas de besoin. Il serait ainsi possible de créer plus de transparence. En l'état, cela donne l'impression que les dépenses sont surbudgétées, afin d'avoir une marge de manœuvre et de pouvoir contourner le Conseil de ville, ce que le Groupe PRR n'approuve aucunement. Sous réserve de cette remarque, le Groupe PRR approuve les crédits supplémentaires à la charge des comptes annuels 2016 demandés.

**Bohnenblust Peter, Fraktion FDP:** Auch die Fraktion FDP überprüfte den vorliegenden Bericht und kam zu einem ähnlichen Schluss wie die Fraktion PRR. Wie ihr sind auch der Fraktion FDP Nachkredite lieber als zu grosse Budgetreserven. Alle Nachkredite sind begründet und werden über andere Konten kompensiert. Letzteres kann einerseits positiv bewertet werden, andererseits stellt sich tatsächlich die Frage, ob zu grosszügig budgetiert wurde. Ich möchte noch darauf hinweisen, dass auf Seite 18 des Geschäftsberichts alle Nachkredite unter CHF 100'000 aufgeführt sind. Diese Auflistung finde ich interessant, aus Zeitgründen möchte ich aber keine Beispiele nennen.

**Augsburger-Brom Dana, Fraktion SP/JUSO:** Auch der Fraktion SP/JUSO fiel auf, dass die Nachkredite im Vergleich zu anderen Jahren heuer sehr hoch ausfallen und stetig steigen. Auf unsere Nachfragen haben wir verständliche Antworten erhalten. Ich möchte aber auch daran erinnern, dass der Stadtrat um weit tiefere Summen schon sehr lange Debatten geführt hat. Trotzdem wird das vorliegende Geschäft wohl einfach durchgewunken werden...

**Freuler Fritz, Fraktion Grüne:** Das Hauptproblem des vorliegenden Geschäfts dürfte dessen Darstellung sein. Es wird nämlich nicht beschrieben, wie die Kompensationen erfolgen. Ich gehe davon aus, dass es bei einem grossen Teil dieser Beträge um buchhalterische Probleme geht. Da nicht alle Stadratsmitglieder diplomierte Buchhalter sind, entsteht der Irrtum, es gehe um Kostenüberschreitungen. Die Beträge werden aber nur auf andere, noch nicht ausgeschöpfte Konten verschoben. Das ist nur eine Darlegungsfrage. Die Fraktion Grüne hat über diese Problematik diskutiert. Eine besser verständliche Darstellung wäre begrüssenswert.

**Augsburger-Brom Dana, Fraktion SP/JUSO:** Ich habe noch etwas vergessen: Die Fraktion SP/JUSO schlägt vor, nächstes Jahr bei allen Nachkrediten die Kostenstelle anzugeben, so dass sie im Budget überprüft werden können.

**Steidle Silvia, directrice des finances:** La somme des crédits supplémentaires demandée est supérieure à la somme de 100'000 fr. Le total s'élève à 4.6 mio. fr. et est donc de la compétence du Conseil de ville. Les montants peuvent effectivement fortement variés, comme l'a souligné Madame Gurtner-Oesch pour la Commission de gestion. Il s'agit souvent de formalités budgétaires, qui doivent être respectées. Je vous remercie donc de soutenir les crédits en sachant que les directions se sont efforcées à budgéter au plus près de leurs tâches.

**Abstimmung**

Der Stadtrat von Biel beschliesst nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 22. März 2017 betreffend Bewilligung von Nachkrediten zu Lasten der Jahresrechnung 2016, gestützt auf Art. 39, Abs. 2 Bst. b der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 101.1):

Folgende Nachkredite von insgesamt **CHF 4'596'867.-** werden bewilligt:

Konto-Nr. 100.363, Stab Direktionssekretariat PRA	CHF	1'025'277.-
Konto-Nr. 220.313, Liegenschaften der Stadt Biel	CHF	127'433.-
Konto-Nr. 324.313, Polizeiinspektorat	CHF	479'973.-
Konto-Nr. 350.301, Soziales	CHF	957'253.-
Konto-Nr. 400.313, Stab Direktionssekretariat BKS	CHF	221'656.-
Konto-Nr. 424.301, Schulen der Primar- und Sekundarstufe	CHF	508'145.-
Konto-Nr. 424.310, Schulen der Primar- und Sekundarstufe	CHF	104'416.-
Konto-Nr. 424.313, Schulen der Primar- und Sekundarstufe	CHF	230'215.-
Konto-Nr. 428.363, Frühförderung	CHF	217'405.-
Konto-Nr. 430.363, Administration TS und Kitas	CHF	135'141.-
Konto-Nr. 434.301, Dienststelle Sport	CHF	201'735.-
<b>Zwischentotal Nachkredite Verwaltung</b>	<b>CHF</b>	<b>4'208'649.-</b>
Konto-Nr. 892.310, APH Cristal	CHF	139'061.-
Konto-Nr. 892.410, APH Cristal		141'930.-
Konto-Nr. 893.410, APH Redernweg		107'227.-
<b>Zwischentotal Nachkredite Sonderrechnungen</b>	<b>CHF</b>	<b>388'218.-</b>
<b>TOTAL NACHKREDITE</b>	<b>CHF</b>	<b>4'596'867.-</b>

**105. Jahresrechnung 2016**

**Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident:** Ich erinnere daran, dass Eintreten auf die Rechnung nicht bestritten werden kann und eröffne die allgemeine Diskussion.

**Allgemeine Diskussion**

**Strobel Salome, GPK:** Die Rechnung 2016 schliesst ausgeglichen ab. Das ist erfreulich und nährt nach den negativen Abschlüssen der letzten Jahre Hoffnung auf bessere Zeiten. Im Budget 2016 wurde noch von einem Defizit von rund CHF 26'000 bei einer Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Buchgewinne Liegenschaften im

Finanzvermögen» (SGR 680.93) in der Höhe von CHF 9 Mio. ausgegangen. Auf diese Entnahme konnte nun sogar verzichtet werden. Trotzdem resultiert ein kleiner Ertragsüberschuss von CHF 0,13 Mio.. Gestützt auf die kantonale Gemeindeverordnung (BSG 170.111) wurde dieser aber vollumfänglich den Reserven zugewiesen. Zur positiven Entwicklung trugen mehrere Faktoren bei. Sehr erfreulich war die Entwicklung der Gesamtsteuererträge. Mit über CHF 141 Mio. fielen sie um rund CHF 8,3 Mio. höher aus als budgetiert. Einerseits zeigt sich die Erhöhung der Steueranlage Wirkung. Andererseits scheint sich aber auch das Steuersubstrat zu verbessern. Jedenfalls entnehme ich dies dem im Geschäftsbericht enthaltenen Wirtschaftsbericht. Auch die Entwicklung bei den juristischen Personen ist trotz schlechter Prognosen erfreulich. Setzt der Kanton allerdings seine Steuerstrategie um, drohen der Stadt schmerzhaft Einbussen. Zudem hatte die Phase des Notbudgets Anfang Jahr einen positiven Einfluss auf die Rechnung. Weiter wirken sich auch die Massnahmen aus der nachhaltigen Haushaltsanierung (NHS), von welchen erst etwas mehr als die Hälfte umgesetzt sind, positiv aus. Auch sie enthalten offenbar also noch etwas Luft. Als letzten positiven Faktor möchte ich die Umstellung auf das harmonisierte Rechnungslegungsmodell 2 (HRM2) erwähnen. Dieser Aspekt ist systembedingt, weshalb ich ihn auch zuletzt erwähne. Durch die neuen Abschreibungsvorschriften fallen die Abschreibungen tiefer aus als bisher. Dieser Faktor ist allerdings sehr trügerisch und wird die Stadt vermutlich in den nächsten Jahren wieder einholen. Die GPK begrüsst das neue Rechnungslegungsmodell HRM2. Der Bericht zur Rechnung ist zudem sehr verständlich formuliert. Die Darstellungen lassen sich nachvollziehen und lösten zumindest bei mir teilweise einen Aha-Effekt aus. Herzlichen Dank allen, die dazu beigetragen haben. Kleiner Wermutstropfen bei den Umstellungen für 2016: die Zahlen lassen sich nicht mit dem Vorjahr vergleichen. Nächstes Jahr werden aber wieder Referenzzahlen vorliegen. Die GPK wies bereits in den Vorjahren darauf hin, dass die Stadt weder die Bruttoverschuldung noch den Selbstfinanzierungsanteil auf die leichte Schulter nehmen darf. Die Tabellen auf Seite 48 und 49 des Berichts sprechen eine deutliche Sprache. Die tiefroten Ampeln werden den Stadtrat sicherlich auch in der Budgetdebatte wieder begleiten.

Hingegen hat die GPK wenig Freude am Bestätigungsbericht des Rechnungsprüfungsorgans. Es konnte nur ein eingeschränktes Prüfungsurteil abgegeben werden, weil keine Schuldenkonsolidierung vorgenommen wurde und bei der Sonderrechnung Heime die Infrastrukturbeiträge als Vorfinanzierung statt als Rückstellung ausgewiesen worden waren. Das Rechnungsprüfungsorgan weist auch weiterhin darauf hin, dass die Stadt noch immer über kein dokumentiertes internes Kontrollsystem (IKS) verfügt. Herr Scherrer sprach diesen Umstand bereits unter dem Traktandum «Wahl einer privatrechtlichen Revisionsstelle für die Jahre 2017 - 2020» an. Die Risikobeurteilung wird also nicht systematisch, sondern vereinfacht und aufgrund einer Risikoeinschätzung der Finanzkontrolle in Absprache mit der externen Revisionsstelle vorgenommen. Das bedeutet für letztere einen Mehraufwand und Mehrkosten für die Stadt. Die GPK hofft, dass der Gemeinderat seine diesbezüglichen Hausaufgaben bald erledigt. Zudem möchte die GPK auf ein weiteres, seit Jahren ungelöstes Problem hinweisen: die budgetierten Bussenerträge wurden erneut nicht erreicht. Das erstaunt vermutlich niemanden, für die kommende Budgetdebatte sollte aber eine ehrliche und vertretbare Summe vorgeschlagen werden. Trotz dieser kritischen Aspekte empfiehlt die GPK die Rechnung 2016 zur Genehmigung.

**Haueter Joël, Fraktion SVP/Die Eidgenossen:** Die Jahresrechnung 2016 zeigt insbesondere in der Erfolgsrechnung ein erfreuliches Ergebnis. Trotzdem möchte die Fraktion SVP/Die Eidgenossen einige Aspekte ansprechen. Eingangs möchte ich die von der GPK-Sprecherin bereits erwähnten positiven Punkte wiederholen: Die Abschreibungen fallen aufgrund des harmonisierten Rechnungsmodells 2 (HRM2) um rund CHF 11 Mio. tiefer aus als budgetiert, die Wertberichtigung im Finanzvermögen beläuft sich auf ungefähr CHF 10 Mio., die Spezialfinanzierungen Abwasser und Kehricht schliessen um gesamthaft rund CHF 2,5 Mio. besser ab. Auch die Phase des Notbudgets sowie die Steuereinnahmen bei den juristischen Personen wirken sich positiv auf die Rechnung aus. Bis auf den letzten Aspekt handelt es sich aber nicht um nachhaltige Entwicklungen! Der Stadtrat muss sich bewusst sein, dass das Jahresergebnis ohne diese Umstände wiederum tiefrot ausgefallen wäre. Auch die Steuerentwicklung bei den juristischen Personen ist sehr volatil. Nur weil sie 2016 etwas besser ausgefallen ist als erwartet, ist noch lange kein entsprechender Trend auszumachen.

Für die Fraktion SVP/Die Eidgenossen ist die wichtigste Erkenntnis aus der Rechnung 2016, dass Biel ein Cash-Problem hat. Das ist keine neue Erkenntnis, obschon sie von der GPK-Sprecherin nicht erwähnt wurde. HRM2 enthält eine Geldflussrechnung, die sehr schön zeigt, dass 2016 CHF 30 Mio. zusätzliches Fremdkapital aufgenommen werden mussten. Für die Fraktion SVP/Die Eidgenossen ist es überhaupt nicht nachhaltig, wenn die Stadt ihre Investitionen nicht selber finanzieren kann. Zudem fehlt der Fraktion SVP/Die Eidgenossen eine Strategie mit daraus hervorgehenden Massnahmen zur Lösung dieses Verschuldungsproblems. Bereits heute ist die Verschuldungslast sehr hoch und höhere Zinsen hätten verheerende Effekte auf die Erfolgsrechnung.

Die GPK-Sprecherin beurteilte die Massnahmen aufgrund der nachhaltigen Haushaltsanierung (NHS) positiv. Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen beurteilt diese eher kritisch und erwartet diesbezügliche Ausführungen des Gemeinderats. NHS-Massnahmen wurden nur teilweise umgesetzt. 19 Massnahmen können gar nur teilweise oder gar nicht umgesetzt werden und mussten deshalb sistiert werden. Dabei geht es um ein Volumen von rund CHF 2,5 Mio., die in der NHS-Debatte beschlossen und als Zielwert festgelegt wurden. Die Finanzdirektorin sagte anlässlich einer Stadtratssitzung, der Gemeinderat werde dem Stadtrat alternative Vorschläge zur Kompensation der nicht umgesetzten Massnahmen unterbreiten. Leider stehen diese Vorschläge immer noch aus und wir fragen den Gemeinderat, wann er diese dem Stadtrat vorlegt. Zusammenfassend ist das Rechnungsergebnis 2016 trotzdem sehr erfreulich, allerdings nur aufgrund nicht nachhaltiger Effekte. Die Cash-Situation ist und bleibt alarmierend. Die Verschuldung muss besser gesteuert werden, was auch den Stadtrat fordert. Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen wird die Jahresrechnung 2016 genehmigen und sich zu den einzelnen Direktionen nicht mehr äussern.

**Güntensperger Nathan, Fraktion GLP:** Das harmonisierte Rechnungslegungsmodell 2 (HRM2) hat Spuren hinterlassen und dürfte alle etwas ratlos gemacht haben. Der Stadtrat muss nicht nur die neue Rechnungslegung verstehen und die neue Darstellung interpretieren, er kann zudem insbesondere den Zahlenteil der Bilanz 2016 kaum mit demjenigen der Bilanz 2015 vergleichen: Bilanzposten wurden aufgewertet und herumgeschoben, Wertberichtigungen

vorgenommen und anders verbucht. Bei der Erfolgsrechnung ist die Vergleichbarkeit etwas besser. Im ersten HRM2-Jahr resultiert eine Erfolgsrechnung, die mit einer schwarzen Null abschliesst mit einer Bilanzsumme von CHF 1,2 Mrd., also rund CHF 148 Mio. höher als im Vorjahr. Das Eigenkapital umfasst neu CHF 433 Mio., allerdings ist das Geld nicht in Cash vorhanden. Die Bilanz weist zudem einen Überschuss von CHF 12,8 Mio. aus. Dies bei einem Fremdkapital, das sich leider um CHF 26,1 Mio. auf fast CHF 778 Mio. verschlechtert hat. Somit alles gut? Im Gegensatz zum Campus sagt die Fraktion GLP bei diesem Geschäft "Nein". Wen wundert's... Während andere Städte und Gemeinden durch unerwartet hohe Steuererträge Gewinne verbuchen konnten (die Stadt Bern zum Beispiel CHF 40 Mio. ...), reicht es in Biel nur gerade für eine schwarze Null, wobei in der konsolidierten Betriebsrechnung noch immer ein Verlust (rund CHF 5,7 Mio.) resultiert. Die Prüfung der Ausgaben zeigt, dass diese vordergründig tiefer ausfallen als 2015. Die Personalkosten stiegen nicht an, allerdings erhöhte sich der Sachaufwand um rund CHF 3 Mio.. Markant ist die Verschlechterung beim Transferaufwand, der CHF 12,5 Mio. höher ausfällt als 2015. Gleichzeitig sanken die Transfererträge um rund CHF 4,4 Mio.. Das ergibt eine Verschlechterung von total fast CHF 17 Mio.. Die Realität zeigt also eine Verschlechterung der Aufwandseite. Weil aufgrund von HRM2 die Abschreibungsvorschriften geändert wurden und die Abschreibungen viel tiefer ausfallen als 2015, ist der Aufwand jedoch trotzdem tiefer. Erfreulich ist auch der höhere Steuerertrag, und zwar nicht nur aufgrund der Steuererhöhung. Zusammen mit den höheren Entgelten und verschiedenen Beträgen, die zusammen rund CHF 5,6 Mio. ausmachen, resultiert auf der Einnahmeseite gegenüber 2015 ein deutliches Plus. Die Schlussfolgerung aus diesen Zahlen: der Gemeinderat hat den mit der nachhaltigen Haushaltsanierung (NHS) angestrebten Mehrertrag erreicht. Auf der Aufwandseite ist offensichtlich noch nicht viel passiert. Die Schlussfolgerung zu HRM2: fast alles ist neu, einiges ist besser lesbar, anderes nicht... - vielleicht auch deshalb, weil sich der Stadtrat noch nicht daran gewöhnt hat. Das Verständnis für die neue Rechnungslegung wird noch wachsen. In ein paar Jahren, wenn alle dann wissen, wie es geht, wird sicher ein Wechsel auf HRM3 anstehen...

**Freuler Fritz, Fraktion Grüne:** An der Rechnung 2016 klebt viel Schweiss, und zwar nicht nur wegen deren Studiums während der letzten Hochsommertage, sondern vor allem auch wegen der heissen Budgetdebatte vom Herbst 2015, die der Rechnung vorausging. Die damals bürgerliche Stadtratsmehrheit wollte um jeden Preis städtische Dienstleistungen abbauen, um ihre jahrzehntelange Tiefsteuerpolitik fortsetzen zu können, immer nach dem Dogma: "Steuersätze kennen nur eine Richtung. Das Volk wird Steuererhöhungen niemals akzeptieren." Um an diesem Dogma festhalten zu können, haben die Bürgerlichen die politischen Realitäten in Biel ausgeblendet. Es brauchte runde Tische und einen weiteren Stadtratsbeschluss, bis das Bieler Stimmvolk Vernunft in die Budget- und Steuerpolitik brachte und sich dafür aussprach, wichtige Dienstleistungen zu erhalten und dafür auch eine Steuererhöhung in Kauf zu nehmen. Der heute präsentierte Rechnungsabschluss zeigt, dass das Stimmvolk mit der Ablehnung eines ersten Budgets im November 2015 und der Annahme einer überarbeiteten Version im April 2016 zweimal richtig entschieden hat. Die Rechnung 2016 schliesst positiver ab, als es sich selbst die Fraktion Grüne erhofft hat. Die Rechts-Aussen-Polemiker, die in der Budgetdebatte immer wieder den Bankrott der Stadt und die Bevormundung durch den Kanton androhten, haben sich faktisch ins Abseits manövriert. Wie Herr Güntensperger bereits erwähnte, weist der Eigenkapitalnachweis CHF 430 Mio. aus. Die Politik der

unsinnigen und kurzsichtigen Kürzungsanträge bei der Bildung, beim Personal, bei sozialen und kulturellen Organisationen sowie beim Tierschutz muten im Rückblick grotesk an. Seit dem Volksentscheid zum Budget 2016 vom 4. April 2016, der die Grundlage zu dieser Rechnung bildet, ist Vernunft eingekehrt in die städtische Finanzpolitik. Es sollte dem Stadtrat doch gelingen, diese Vernunft auch für die kommenden Budgetdebatten beizubehalten und die vielfältigen städtischen Dienstleistungen beizubehalten.

Die GPK und weitere RednerInnen haben bereits einige erfreuliche Fakten aus der Rechnung 2016 erwähnt. Die Fraktion Grüne findet es besonders erfreulich, dass die schwarze Null auch ohne Entnahme aus Spezialfinanzierungen erreicht wurde. Dies ist in erster Linie darauf zurückzuführen, dass die Einnahmen im letzten Jahr tatsächlich etwas gestiegen sind. Die veränderte Steueranlage respektive das Plebiszit haben ihre Wirkung entfaltet. Die Steuermehrerträge sind nicht verpufft, wie Kritiker anlässlich der Budgetdebatte warnten. Eine genauere Betrachtung der Steuereinnahmen zeigt, dass der eingeschlagene Weg zwar stimmt, dieser aber konsequent weiterverfolgt werden muss. Zwar sind im Rechnungsjahr 2016 auch die Steuereinnahmen bei den juristischen Personen gestiegen. Im Durchschnitt über die letzten zwei Jahrzehnte verharren sie aber bei CHF 30 Mio., obwohl die Anzahl der in Biel ansässigen Firmen seit 2000 um nahezu 50% gestiegen ist. Dies zeigt, dass das Verdikt trotz erfreulichem Abschluss immer gleich bleibt: immer zahlreichere und grössere Firmen zahlen in Biel immer weniger Steuern. Deshalb ist das Steuersubstrat insgesamt immer noch zu klein, um die städtischen Ausgaben decken zu können, womit die Bruttoverschuldung zunimmt. Herr Haueter hat sicher recht wenn er sagt, dass daran etwas geändert werden muss. Trotz erfreulichem Volksentscheid zum Budget 2016 und positivem Rechnungsabschluss ist das Bieler Steuersystem noch immer nicht funktional. Nachdem die Fraktion Grüne den Gemeinderat bereits bei seiner Ablehnung der Unternehmenssteuerreform III unterstützte, wird sie ihn nun auch darin unterstützen, den aufgrund der kantonalen Steuerreform absehbaren Schaden von Biel abzuwenden. Gleichzeitig ist sie auch für eine weitere Erhöhung der Steueranlage, so dass die Stadt ihre Aufgaben gegenüber der Bieler Bevölkerung wahrnehmen kann.

**Kaufmann Stefan, Fraktion FDP:** Die Fraktion FDP dankt der Finanzdirektion für die vorliegende Rechnung. Der dazugehörige Bericht ist sehr detailliert und bringt die wesentlichen Eckpunkte sehr klar zum Ausdruck. Dadurch wird es aber nicht einfacher, die Rechnung zu verstehen. Die Umstellung auf das harmonisierte Rechnungsmodell 2 (HRM2) war wohl für alle, die sich vertieft mit der Rechnung 2016 beschäftigten, eine Herausforderung, denn neu müssen drei Dokumente miteinander verglichen werden. Ich gehe aber davon aus, dass sich der Stadtrat an das neue Erscheinungsbild gewöhnen wird - hoffentlich bevor HRM3 eingeführt wird... Über die wesentlichen Punkte der Rechnung wurde bereits gesprochen. Die Rechnung schliesst besser ab als budgetiert. Das ist erfreulich, wirft aber die Frage auf, wie gut budgetiert wurde. Diese Frage erhärtet sich noch, wenn berücksichtigt wird, dass die Nachkredite allesamt innerhalb der Kostenstelle kompensiert werden konnten. Ich spreche heute über den allgemeinen Finanzhaushalt, nicht über die Gesamtrechnung, auch das ist eine Neuerung. Erfreulich sind die Steuereinnahmen, die um CHF 8,3 Mio. höher ausfallen als budgetiert und immerhin CHF 12,3 Mio. über dem Rechnungsabschluss 2015 liegen. Herr Freuler las dem Stadtrat die Leviten. Dabei vergass er allerdings, dass die Fraktion FDP in der Debatte um die nachhaltige

Haushaltsanierung (NHS) einer Steuererhöhung grundsätzlich zustimmte, solange sich die daraus resultierenden Mehreinnahmen im gleichen Rahmen bewegen wie die geplanten Einsparungen. Heute wird ersichtlich, dass die einnahmenseitigen NHS-Massnahmen umgesetzt wurden, es bei den ausgabenseitigen aber hapert. Das war beim vormaligen Sparpaket, der Finanzstrategie 2010, aber auch nicht anders...

Die neue Rechnungslegung zeigt auch das operative Ergebnis, also das Ergebnis aus der betrieblichen Tätigkeit. Dieses liegt mit einem Defizit von CHF 6,6 Mio. im Argen! Die operative Tätigkeit der Stadt ist schwer defizitär. Die Stadt nimmt weniger ein, als dass sie ausgibt. Alle heute erwähnten Massnahmen zur Rechnungsbeschönigung sind nur buchhalterische "Jonglagen" und damit wenig nachhaltig! Die Stadt muss das operative Ergebnis in den Griff bekommen und mit einer Null abschliessen können. Ein allfälliger Gewinn könnte für Investitionen oder für den Schuldenabbau verwendet werden. Der Einfluss des Notbudgets auf das Rechnungsergebnis wurde bereits erwähnt. Vielleicht müsste das Stimmvolk das Budget jedes Jahr abweisen, um diesen Effekt zu erhalten, aber das wäre wohl nicht sehr sinnvoll... Es ist also unabdingbar, dass das Budget seriös erarbeitet wird und nicht alljährlich über den Bussenertrag korrigiert wird. Den Abweichungen ist zu entnehmen, dass die *"ambitiöse Budgetvorgabe"* bei den Bussen nicht erreicht werden konnte. Der Gemeinderat hatte einfach Pech: er budgetierte Bussen und die Bieler Bevölkerung verhielt sich so korrekt, dass diese gar nicht ausgestellt werden konnten... Die Fraktion FDP schlägt deshalb vor, im nächsten Budget als Busseneinnahme den Durchschnitt über die letzten drei Jahre einzusetzen. Dies dürfte zu einer einigermaßen realistischen Zahl führen. Die NHS-Massnahmen müssen unbedingt weiterhin umgesetzt werden. Es wurde noch lange nicht alles erledigt und es liegt noch Sparpotenzial vor. Ich möchte auch noch etwas zu den wenig erfreulichen Finanzkennzahlen sagen. Der Selbstfinanzierungsgrad, der Bruttoverschuldungsanteil und der Selbstfinanzierungsanteil sind schlecht bis kritisch. Der Investitionsanteil, der Kapitaldienstanteil und die Nettoschuld pro EinwohnerIn sind kritisch. Der Nettoverschuldungsquotient (eine aus meiner Sicht eher hypothetische Grösse) und der Zinsbelastungsanteil sind positiv. Beim Zinsbelastungsanteil trägt dazu sicher das momentan sehr tiefe Zinsniveau bei. Das kann sich aber ändern und die Stadt extrem belasten. Die Fraktion FDP stimmt der vorliegenden Rechnung zu. Die Arbeit für eine bessere finanzielle Situation der Stadt hat aber erst begonnen und ist noch lange nicht zu Ende...

**Gonzalez Glenda, au nom du Groupe PSR:** J'aimerais en premier lieu remercier très sincèrement la Direction des finances, le Conseil municipal et aussi les employé(e)s de l'Administration biennoise, qui ont permis ce résultat positif avec un excédent, certes léger, mais la situation reste satisfaisante. Par ailleurs, il ne suffirait pas de remercier les personnes précitées mais aussi la population, qui a décidé de l'augmentation des impôts et qui est donc un des acteurs principaux du résultat présenté dans ces comptes 2016. Cette année, les biennois et biennoises ont été mis à contribution par l'augmentation des impôts et également à travers une réduction des prestations fournies par la Ville de Bienne. J'aimerais aussi saluer le bel effort de clarification dans ces comptes à travers le rapport, qui a été soumis et qui permet au Conseil de ville d'accéder à la lecture des comptes. Pour en revenir uniquement aux chiffres et comptes, il est relativement compliqué de lire les tableaux, car le nouveau système comptable ne permet pas la comparaison avec les années précédentes. Je voudrais aussi remercier les organes de révision et ceux de contrôles ainsi que la



Commission de gestion (CDG), car leur travail nous permet de faire confiance au Conseil municipal. On n'est pas dans une logique de défiance à l'égard du travail fourni au sein de l'Administration et c'est bien pour cela qu'il s'agit d'une collaboration que le Groupe PSR souhaite voir perdurer afin d'obtenir des résultats. Grâce aux décisions prises lors de la dernière élaboration du budget ainsi qu'à l'augmentation des impôts décidée lors des votations, cette fois-ci, les résultats sont positifs et présentent un léger excédent. Toutes ces informations permettent de voir de manière positive les futurs débats relatifs à l'élaboration du budget à venir. Le Groupe PSR fera confiance aux propositions faites par le Conseil municipal sous la surveillance de la CDG et nous nous réjouissons de travailler de manière sérieuse sans perdre du temps sur des détails comme cela a été fait l'année dernière. Le Conseil de ville ne doit pas faire de la cuisine d'apothicaire. À la lecture du résultat globale, le Groupe PSR salue encore une fois le travail réalisé, constate que les axes généraux, qui avaient été mentionnés au début de l'exercice, ont été tenus et respectés. Le Groupe PSR recommande donc au Conseil de ville de suivre le Conseil municipal et d'accepter les comptes présentés.

**Bord Pascal, au nom du Groupe PRR:** Le Groupe PRR remercie le Conseil municipal pour la très bonne qualité de la présentation des comptes et spécialement Madame Keller et ses collaboratrices et collaborateurs. Nous nous réjouissons des résultats de l'exercice 2016 et aimerions fournir les commentaires suivants. L'apport d'économies lié au budget d'urgence est significatif. Sans tomber dans le populisme en imposant un budget d'urgence chaque année durant le premier semestre, il serait bien que chaque département se pose la question de savoir si les montants non dépensés plus tard après le budget d'urgence étaient vraiment nécessaires ou seulement "nice to have" ou des réserves cachées. C'est très bien qu'il soit possible de moins dépenser pour chaque poste, mais le fait de budgéter avec des réserves n'est pas justifiable. Il est plus honnête de planifier juste et, le cas échéant, de demander des crédits additionnels. Le passage du système comptable MCH1 à MCH2 par son système d'amortissement linéaire a fourni au budget 2016 un ballon d'oxygène de 10 mio. fr. Le prix sera à payer dans le futur avec une augmentation des charges de plus d'un million par année et ceci, année après année. Ce résultat était surtout possible grâce à des rentrées fiscales plus hautes que prévues et cela montre que l'augmentation de l'impôt des personnes physique était malheureusement nécessaire. L'arrivée de nouveaux contribuables, dans la catégorie des revenus plus élevés, est par contre réjouissante et signifie, peut-être, que Bienne n'est vraiment pas le "ghetto" dont les populistes biennois et les bons citoyens de la couronne biennoise parlent. L'amélioration de 5.1. mio. fr. des entreprises due à des effets techniques uniques est positive, mais elle ne fait pas oublier les nuages noirs à l'horizon. Grâce à l'engagement des villes, Bienne a échappé à la mauvaise solution qui était la RIE III. Toutefois et dès 2019, le Canton va déjà mettre en œuvre, sous réserve d'acceptation du Grand Conseil, une baisse substantielle de l'imposition des entreprises et ici on ne tient pas compte des réformes fédérales à venir. Il faut, certes, garantir des conditions cadres intéressantes et donc un taux d'imposition équilibré pour nos entreprises biennoises, nos PME (petites et moyennes entreprises) et pas uniquement des cadeaux aux holdings de Zoug. Les villes et surtout Bienne, avec une part d'impôts des entreprises de 25%, seront très fortement touchées, avec une baisse prévue de 6 mio. fr. voir plus. L'impôt des entreprises permettait aux villes de financer les charges liées à leur rôle de centre et cela sera de moins en moins le cas, à l'avenir. L'inégalité entre villes, agglomérations et campagnes ne fera que croître.

Des mesures de compensation conséquentes doivent être proposées pour les villes, afin de rendre ces réductions acceptables. Il faut saluer l'engagement du Conseil municipal au niveau cantonal et fédéral, par l'entremise de Madame Steidle et de Monsieur Stauffer, qui veille en collaboration avec les autres villes aux intérêts de la Ville de Bienne, dans le domaine de la fiscalité. Parmi les indicateurs, le faible degré d'autofinancement tout comme le niveau de la dette, en fonction des revenus, reste préoccupant. Un assainissement durable des finances communales (NHS II) sera sans doute nécessaire dans les années à venir. Le Groupe PRR recommande l'acceptation des comptes annuels 2016.

**Augsburger-Brom Dana, Fraktion SP/JUSO:** Ich danke im Namen der Fraktion SP/JUSO allen Beteiligten für die vorliegende Rechnung. Das Studium der Unterlagen war schwierig. Ich nehme an, dass deren Erstellung noch schwieriger war. Zwar war von Anfang an klar, dass die Rechnung 2016 aufgrund der Umstellung auf das harmonisierte Rechnungsmodell 2 (HRM2) nicht mit der Rechnung 2015 vergleichbar sein würde. Die Fraktion SP/JUSO bedauert dies, denn für sie war die Vergleichbarkeit der Rechnungen in der Vergangenheit ein nützliches Mittel. Sicherlich wird dies in den nächsten Jahren aber wieder möglich sein. Wenn der Stadtrat Biel entwickeln und nicht nur verwalten will, braucht er tieferen Einblick in die einzelnen Budgetposten. Deshalb würde die Fraktion SP/JUSO eine vertiefte Darstellungsweise begrüßen. Natürlich findet es auch die Fraktion SP/JUSO positiv, dass die Rechnung 2016 um mehrere CHF Millionen besser ausfällt als budgetiert. Die Gründe wurden bereits genannt: höhere Steuereinnahmen, die Umstellung auf HRM2, die Auswirkungen des Notbudgets. Mich erstaunt, dass gesagt wurde, höhere Steuereinnahmen seien nicht nachhaltig. Steuereinnahmen können einfach nicht genau budgetiert werden. Diese Flexibilität muss gewährleistet sein. Der Stadtrat kann doch nicht von einer frankengenauen Budgetierung ausgehen! Es ist doch erfreulich, dass die Steuereinnahmen höher ausgefallen sind als angenommen.

Im Bericht ist mir aufgefallen, dass sehr oft von der "*Wirtschaft*" die Rede ist. Die Stadt ist kein Privatunternehmen und kann gewisse Ausgaben nicht genau budgetieren. Die öffentliche Hand muss mit dem Geld anders umgehen als ein Privatunternehmen. Haupteinnahmequelle sind halt nun mal einfach die Steuereinnahmen. Diese sollen so ausgegeben werden, dass die Öffentlichkeit etwas davon hat. Jedenfalls fiel die Rechnung 2016 viel besser aus als budgetiert. Heisst das nun, dass schlecht budgetiert wurde? Ich glaube nicht! Schlussendlich schlägt der Stadtrat dem Stimmvolk ein Budget vor. Deshalb muss sich nun auch der Stadtrat überlegen, welche Verbesserungen aufgrund der Rechnung 2016 für das kommende Budget möglich sind. Rückblickend möchte ich daran erinnern, wie schwierig es war, überhaupt zu einem gültigen Budget 2016 zu kommen. In den Budgetdiskussionen stellte sich der Stadtrat schlimme Untergangsszenarien vor. Auch die Unternehmenssteuerreform III (USR III) stand im Raum, meiner Vorstellung nach ein Geldvernichtungsmonster. Auch wenn sich einige bereits über meinen hartnäckigen Widerstand aufregten, war es gut, sich mit der USR III auseinanderzusetzen und gegen sie anzukämpfen. Ich glaube, dass die Stadt Biel in der Schweiz für die Volksabstimmung zur USR III eine bedeutende Rolle spielte. Das Abstimmungsergebnis bestätigte die Fraktion SP/JUSO. Obwohl sie Respekt hatte vor den Folgen einer allfälligen USR III, liess sie sich davon nicht dermassen beeinflussen, dass sie wichtige Dienstleistungen aus dem Bieler Budget und damit

aus dem Stadtleben gestrichen hätte. Menschliche Werte sind wichtig, nicht nur Zahlen. Die Fraktion SP/JUSO ist froh, dass sie dieses Risiko einging und dass die Rechnung jetzt besser aussieht als angenommen. Vielleicht könnte tatsächlich genauer budgetiert werden, die Rechnung wird aber immer Abweichungen zum Budget aufweisen. Sicher könnte auch etwas mutiger budgetiert werden, weil auch die wirtschaftlichen Prognosen meistens nicht eintreffen. Die Fraktion SP/JUSO wünscht sich jedenfalls für die nächste Budgetdebatte etwas mehr Mut. In den Unterlagen wird bereits die nächste Bedrohung der städtischen Finanzen erwähnt, nämlich die kantonale Steuerstrategie 2020. Diese stützt sich noch immer stark auf die USR III ab, obwohl ich sicher bin, dass viele Massnahmen darin heute überholt sind. Lassen wir uns nicht zu stark von diesen Bedrohungen beeindrucken! Ich habe heute bewusst versucht, in meinem Votum keine Zahlen zu nennen, denn der Fraktion SP/JUSO geht es auch um gesellschaftliche Werte, nicht nur um Zahlen. Die Fraktion SP/JUSO empfiehlt, die Rechnung anzunehmen.

**Molina Franziska, Fraktion EVP/BDP:** Alle Fraktionen haben sich zur Rechnung 2016 geäußert, deshalb sage ich namens der Fraktion EVP/BDP nun auch noch etwas dazu. Die Jahresrechnung ist in ihrer neuen Form handlicher und ich finde sie besser lesbar, weil der Bericht vom Zahlenteil getrennt ist. Für mich ist auch der Zahlenteil verständlicher als früher, weil er weniger detailliert ausfällt. Wer etwas genauer wissen will, kann nachfragen. Die ausführlichen Erklärungen im Bericht finde ich sehr hilfreich. Das Ergebnis der Rechnung 2016 ist erfreulich, obwohl nicht vergessen werden darf, dass auch das Notbudget dazu beigetragen hat. Die nächste Budgetabstimmung nur aus diesem Grund zu verlieren, ist sicher keine Lösung. Dass die Einsparungen aus der nachhaltigen Haushaltsanierung (NHS) zu greifen beginnen, ist gut. Wie alle Jahre wurden auch 2016 die Bussen zu hoch budgetiert. Das soll sich im Budget 2018 ändern. Die finanzielle Lage der Stadt ist aber nach wie vor nicht rosig, wie die roten Ampeln auf den Seiten 48 und 49 des Berichts zeigen. Die Fraktion EVP/BDP dankt der Verwaltung und der Finanzdirektion für den vorliegenden Bericht und wird die Rechnung 2016 genehmigen.

**Bohnenblust Peter, FDP:** Ich möchte einen speziellen Aspekt der Rechnung erwähnen und eine Debatte zur nachhaltigen Haushaltsanierung (NHS) anregen. Der Bericht enthält eine kurze Zusammenfassung darüber, was dank der NHS-Massnahmen erreicht werden konnte. In der überparteilichen Interpellation 20140180 «NHS Massnahmenpaket 2016+ und Controlling» wurde die Frage gestellt: *"Wie und wann wird dem Stadtrat über den Fortschritt des Massnahmepaketes berichtet werden?"* Die Antwort war: *"Die Berichterstattung über den Vollzug und die Wirksamkeit des Massnahmenpaketes unterbreitet der Gemeinderat dem Stadtrat jeweils im Rahmen der Jahresrechnung."* Die Interpellanten empfanden diese Zusammenfassung gar kurz geraten und fragten nach, ob nicht etwas ausführlichere Angaben gemacht werden könnten. Per E-Mail erhielten sie danach eine Auflistung aller NHS-Massnahmen, die aber keine Zahlen enthält. Auf nochmalige Nachfrage hin erhielten die Interpellanten die Antwort, die in vier Ordner abgelegten Zahlen könnten auf der Verwaltung eingesehen werden. Selbst mir als Pensionär war dies leider bisher nicht möglich. Vielleicht kann ich dies aber noch nachholen. Die Interpellanten erwarten, dass mit der Rechnung 2017 detaillierter über die NHS-Massnahmen berichtet wird. Insbesondere erwarten sie, dass der Gemeinderat umsetzt, was er gegen Ende der Budgetdebatte vom 14. Oktober 2015 sagte: *"Si l'application de l'une ou l'autre des mesures venaient à ne plus être possible, le Conseil municipal devrait revenir avec d'autres propositions."* Bestimmt hat der Stadtrat nicht vergebens

während vier Abenden über die NHS-Massnahmen diskutiert. Die diesbezügliche Antwort des Gemeinderats dürfte also ruhig etwas umfassender ausfallen. Trotzdem finde ich den Bericht als Ganzes sehr gut und danke der Verwaltung für ihre Arbeit.

**Güntensperger Nathan, GLP:** Es erstaunt mich, dass sich die Linken nun als grosse Gewinner feiern. Dabei ist der Finanzierungssaldo nach wie vor zwischen CHF 26 und 30 Mio. im Minus! Die Stadt ist bei Weitem noch nicht dort, wo sie sein sollte. Dass die Linke nun das Gefühl hat, es sei alles wieder in Ordnung und gleichzeitig in der Budgetdebatte dazu auffordert, möglichst keine Sparanträge einzureichen, finde ich lachhaft. Vor einigen Tagen las ich ein Interview mit der Basler Stadträtin Eva Herzog. Sie wurde gefragt, welche Einsparungen sie in ihrem Departement in der Vergangenheit umsetzte. Sie meinte ausweichend, die Stadt habe vor Kurzem ein Sparpaket geschnürt und das reiche. In meinem Betrieb prüfe ich jeden Tag, welche Optimierungen noch möglich sind. Unglaublich finde ich, kaum resultiert eine schwarze Null (vermutlich überdies auf buchhalterische "Jonglage" zurückzuführen), wird gesagt, alles sei gut und es müsse nicht weiter gespart werden. Das ist absolut falsch! Es muss ein tägliches Ziel sein, das Geld effizienter einzusetzen und Kosten zu optimieren. Ich nahm an einer Sitzung mit Verwaltungsmitarbeitenden teil. Im Vorfeld bestätigte ich dem Organisator meine Teilnahme per E-Mail. Diese E-Mail sah ich dann auf seiner Papierbeige. Er hatte sie also ausgedruckt! Das ist etwas Kleines, könnte aber eingespart werden. Viel Kleinvieh produziert auch Mist...

**Bösch Andreas, Grüne:** Ich erlaube mir einige allgemeine Überlegungen zur Rechnung 2016, denn ich frage mich, ob der Stadtrat das Richtige macht. Wie beim Budget erhält der Stadtrat auch mit der Rechnung eine Unmenge von Zahlen. Ich glaube, dass mit Ausnahme derjenigen, die beruflich mit Betriebswirtschaft zu tun haben, kaum jemand durchblickt. Dabei nehme ich mich nicht aus. Ich finde es extrem schwierig, diese Zahlen zu verstehen. Ich bezog mich jeweils vor allem auf die Abweichungen, bis ich feststellte, dass in diesem Dokument nur die städtischen Mindereinnahmen und Mehrausgaben aufgeführt sind. Über Mehreinnahmen und Minderausgaben gibt es aber keine Auskunft. Das führt zu speziellen Situationen. So steht beispielsweise auf Seite 16 der Abweichungen, dass im Pflegeheim Cristal CHF 141'000 mehr für Mahlzeiten ausgegeben wurden. Gleichzeitig wurden im Pflegeheim Redernweg zusätzliche CHF 107'000 für "*grösseren Lebensmittelaufwand*" ausgegeben. Heisst das nun, dass die Verpflegung in den Pflegeheimen die Stadt CHF 250'000 teurer zu stehen kam als budgetiert? Diese Schlussfolgerung ist falsch, denn das Pflegeheim Cristal bezog seine Mahlzeiten vom Pflegeheim Redernweg, was letzterem Mehreinnahmen brachte, die den Abweichungen aber nicht zu entnehmen sind. Wer soll das verstehen und durchschauen? Nun wurde im Stadtrat die Forderung gestellt, es solle genauer budgetiert werden. Mit genaueren Budgetzahlen hätte ich aber kaum mehr Informationen. Ich finde, der Stadtrat arbeitet mit Zahlen, die sehr schwierig nachvollziehbar sind. Vielleicht stimmt er ab und zu über Dinge ab, die er gar nicht richtig versteht...

Zahlen sagen nicht alles! Der Stadtrat sollte nicht nur auf Nettoschulden und Bruttoverschuldungsgrad achten. Wenn die Stadt zwecks Schuldentilgung ihre Investitionstätigkeit vernachlässigt, zerfällt ihre Infrastruktur. Das könnte aber den Zahlen nicht entnommen werden. Diesfalls würde der Stadtrat den nachfolgenden Generationen Infrastrukturschulden hinterlassen. Die aktuellen Zahlen sähen zwar gut aus, dennoch wären es Schulden. Deshalb finde ich, der Stadtrat sollte nicht nur

über die Zahlen sprechen, sondern besser auch über die Aufgaben. Beim Budget geht es darum, sich zu überlegen, welche Aufgaben die Stadt übernehmen soll. Um Einsparungen zu erzielen, können nicht einfach nur Geldbeträge eingespart werden, sondern es müssen Aufgaben gestrichen werden. Nur wenn die Stadt gewisse Aufgaben nicht mehr übernimmt, kann sie ihre Kosten senken. Alles andere bleibt Alibi. Bei der Rechnungsdebatte geht es dann darum zu prüfen, wie gut die Stadt ihre selbst gesetzten Ziele erfüllt hat. Zu diesem Zweck sollte der Geschäftsbericht eigentlich zusammen mit der Rechnung diskutiert werden. In der Debatte geht es nicht nur um Effizienz, sondern auch um Effektivität, also darum, zu wieviel Prozent ein Ziel erfüllt wurde. Dabei ist es in einem ersten Schritt nicht relevant, wieviel Geld dafür ausgegeben wurde. Vielmehr geht es darum, die Ziele zu erreichen. Sicher gibt es Aufgaben, welche die Stadt gar nicht übernehmen sollte und somit eingespart werden könnten. Andererseits gibt es aber auch wünschenswerte oder gar vorgeschriebene Aufgaben, welche die Stadt nicht erfüllt. Es gibt beispielsweise klare Auflagen zum Schwimmunterricht, die von der Stadt nicht erfüllt werden. Auch das sollte irgendwo ersichtlich sein. Es ist kaum möglich, allein den Zahlen solche Informationen zu entnehmen. Ich habe die Vision, dass sich der Stadtrat in der Budgetdiskussion überlegt, welche Aufgaben die Stadt übernehmen soll. Anschliessend kann berechnet werden, wieviel diese die Stadt voraussichtlich kosten. In der Privatwirtschaft hängt die Leistung einer Firma vom Erlös der verkauften Produkte ab. Eine Stadt hingegen hat obligatorische und freiwillige Aufgaben wahrzunehmen. Darüber sollte diskutiert werden. Mit der Jahresrechnung kann überprüft werden, in welchem Mass die gestellten Aufgaben erfüllt wurden. Gibt die Stadt weniger Geld aus und kann damit ihre Aufgaben nicht mehr wahrnehmen, kann dies den Stadtrat kaum zufriedenstellen! Ich nenne als Beispiel das Notbudget: Was passierte mit den eingesparten CHF 2,4 Mio.? Dieses Geld konnte selbst für nötigen Sachaufwand nicht ausgegeben werden. Nun wurden zwar CHF 2,4 Mio. eingespart, dafür aber fehlt das benötigte Material. Das wird die Stadt irgendwann einmal einholen. Es geht nicht um Gewinn und auch nicht um Einsparungen. Ich hoffe, dass sich die Stadt bei der Überarbeitung der Stadtordnung überlegt, die Aufgabe des Stadtrates ist. Geht es wirklich darum, Frankenbeträge zu überprüfen oder ginge es nicht vielmehr darum, Aufgaben und Ziele zu definieren und deren Erfüllung zu prüfen?

**Augsburger-Brom Dana, SP:** Genau aus den von Herrn Bösch erwähnten Gründen versuchte ich vorhin, mein Votum ohne Zahlen zu halten. Es gibt andere wichtige Kriterien wie Qualität, Standards, Nachhaltigkeit. Ich habe nichts gegen Zahlen, Mathematik war während meiner ganzen Schulzeit mein Lieblingsfach. Ich merke aber, dass die Zahlen zunehmend für irgendwelche Ziele missbraucht werden. Das ist unglücklich. Viele städtische Ausgaben werden im Voraus über Zahlenbeträge definiert. Wenn die entsprechenden Prognosen dann nicht zutreffen, wird einfach die Darstellung angepasst. Herr Güntensperger sprach von "Finanzjonglage". Das ist mein Argument! Wie ist es möglich, dass nur durch eine andere Darstellung wie mit dem harmonisierten Rechnungslegungsmodell 2 (HRM2) plötzlich andere Zahlen resultieren? Wie soll ich an diese Zahlen glauben können? Ich überlege mir lieber, welche Dienstleistungen sich die Bieler Bevölkerung wünscht. Lieber würde ich etwas mutiger budgetieren und etwas riskieren, statt nur auf die Zahlen zu schauen. Am Schluss stimmen die Zahlen sowieso nicht, weshalb ich sie auch nicht ernst nehmen kann.

**Kaufmann Stefan, FDP:** Herr Bösch, ich bin etwas verwirrt ab Ihrem Votum. Was hat der Stadtrat anlässlich der Debatten zur nachhaltigen Haushaltsanierung (NHS) anderes gemacht, als das von Ihnen Vorgeschlagene? Sie haben gesagt, sie hätten die Vision, dass sich der Stadtrat darüber klar ist, welche Aufgaben die Stadt erfüllen soll. Bisher ging ich davon aus, dass er genau das in der NHS-Debatte tat. Offenbar sehen das nicht alle so... Im Weiteren kann eine Aufgabe mit grossem oder kleinem finanziellen Aufwand erfüllt werden. Darüber muss der Stadtrat diskutieren. Das Votum von Herrn Bösch verunsichert mich, denn ich frage mich, was denn der Stadtrat anlässlich der NHS-Debatte genau getan hat. Ich habe den Eindruck, dass der Dialog über den Ausgabenverzicht von linker Seite verweigert wurde. Das stellte für die Bürgerlichen ein Problem dar. Ich bin durchaus bereit, über Aufgabenverzicht zu diskutieren.

**Clauss Susanne, SP:** Herr Güntensperger hat die Anekdote einer ausgedruckten E-Mail erzählt. Ich möchte ebenfalls eine Anekdote erzählen: Auch die Fraktion SP/JUSO verlangte vom Ratssekretariat einen detaillierteren Rechnungsauszug der Direktion Soziales und Sicherheit. Da auch ich keine Zeit für ein stundenlanges Aktenstudium vor Ort hatte, verlangte ich eine Kopie. Eine erhielt ich, eine zweite für Frau Tanner nicht, weil gespart werden müsse. Mein Betrieb bezahlte diese Kopie dann... (*Unruhe im Saal*). Herrn Güntenspergers Vorschlag wird also bereits umgesetzt...

**Suter Daniel, PRR:** J'appartiens à une minorité de ce Conseil de ville, qui a passé quelques jours à essayer de comprendre tous ces chiffres correctement, afin de pouvoir les faire parler. J'ai entendu dire, que le système MCH2 pourrait être changé fondamentalement. Ainsi, on pourrait peut-être déjà imaginer un système MCH3 ou même MCH4. Il me semble plus opportun de s'en tenir au système MCH2, qui est en place. Le temps étant compté, il n'est pas possible d'analyser ces chiffres en profondeur, comme on devrait le faire, mais on peut constater, tout de même, que ces chiffres correspondent à une certaine réalité, notamment en ce qui concerne le résultat d'exploitation, qui conclut cette année avec un déficit de 6 mio. fr. Ce résultat est plus positif que prévu, mais il est à rappeler que l'interprétation des chiffres, comme on l'entend entre la droite et la gauche, est caricaturale. Je comprends aussi la collègue, qui a confondu l'approbation des comptes et le budget, car les deux objets sont liés. Lors du dernier débat sur le budget, j'ai utilisé la notion de "faux-plat" et je pense que cela se reflète encore une fois, tout en voyant que le mouvement "Bienne pour tous" continuera sur cette lancée. Mais, il n'est possible de le faire sans que les biennois et biennoises fassent le sacrifice d'augmenter la quotité d'impôts. C'est affligeant de voir que c'est difficile de se comprendre entre la gauche et la droite et c'est peut-être pour cette raison, que je ne suis pas très positif.

**Ogi Pierre, PSR:** Les comptes sont extrêmement intéressants, mais c'est aussi un phénomène de mode, il me semble. Il y a 30 ans, il fallait environ une heure pour traiter les comptes, car le Conseil de ville faisait confiance au Conseil municipal et à la Commission de gestion (CDG) pour son contrôle des comptes. Le Conseil de ville savait qu'il n'était pas possible d'opérer des changements dans les comptes. Aujourd'hui, il n'est toujours pas possible de faire des changements et moi, ce qui m'intéresse, c'est le budget. Le reste est une question de confiance. Le Conseil municipal est constitué d'une majorité de gauche, qui approuve ces comptes. Alors pourquoi le Conseil de ville doit-il contester chaque centime dépensé? Il ne faut pas croire que les membres du Conseil municipal, peu importe leur appartenance

politique, qu'ils sont des escrocs, qui essaient de tricher ou de manipuler le Conseil de ville car. Les comptes 2016 ont été minutieusement contrôlés par la CDG, qui connaît chaque détail et donne ensuite des explications au Conseil de ville. Les parlementaires cherchent toujours la dépense de trop ou celle mal exécutée! L'argent du contribuable a été dépensé correctement et je recommande d'accepter les comptes 2016.

**Bösch Andreas, Grüne:** Herr Kaufmann, ich will nicht sagen, der Stadtrat habe nicht über einen Aufgabenverzicht diskutiert. Mir geht es aber darum, dass ich eine Jahresrechnung nur objektiv überprüfen kann, wenn ich weiss, ob die Aufgaben im gleichen Mass erfüllt wurden wie im Vorjahr. Auch ich finde, dass eine Aufgabe möglichst günstig erfüllt werden sollte. Dazu muss ich aber zuerst wissen, dass eine Aufgabe nach wie vor und im gleichen Umfang und gleicher Qualität erfüllt wird. Das weiss der Stadtrat nicht. Er erhält keinen Rechenschaftsbericht darüber, zu wieviel Prozent eine Aufgabe erfüllt werden konnte. Wenn auf einzelnen Konten Einsparungen resultieren, sollte der Stadtrat auch erfahren, ob diese auf effizientere Arbeitsweise zurückzuführen sind oder ob einfach weniger erledigt wurde. Die Rechnung sollte eine Flughöhe haben, die der Stadtrat als Milizparlament verstehen kann. Jeden Budgetposten bis ins letzte Detail zu überprüfen, bringt einfach nichts. Vielleicht würde es auch mehr bringen, wenn sich der Stadtrat vornehmlich über beeinflussbare Aspekte unterhielte. Mir geht es nicht darum, Zahlen oder Effizienz zu ignorieren. Auch ich bin für effizientes Arbeiten. Aber es muss auch überprüft werden, ob und in welcher Qualität die Stadt die vom Stadtrat gewünschten Dienstleistungen erbringt. Vielleicht können gewisse Aufgaben weiterhin übernommen werden, aber nicht in der bisherigen Qualität. Deshalb glaube ich, es würde etwas bringen, wenn der Stadtrat erföhre, welche Aufgaben mit welchem Qualitätsstandard erfüllt werden.

**Bohnenblust Peter, FDP:** Herr Bösch, ich bin kein Finanzspezialist. Wenn ich Sie aber richtig verstehe, wünschen Sie sich ein Finanzsystem nach New Public Management, in welchem Ziele formuliert und anschliessend kontrolliert werden. Biel hat zurecht ein anderes System gewählt. Herrn Böschs Forderungen sind systemwidrig.

**Steidle Silvia, directrice des finances:** Je remercie le Conseil de ville pour la discussion sur ces comptes, mais aussi pour votre confiance. Je remercie Monsieur Ogi pour la "laudatio" (éloge) déposée ce soir en faveur du Conseil municipal. Les comptes 2016 sont équilibrés et c'est le résultat d'une politique d'efforts fournis par la population, comme l'a très justement signalé Madame Gonzalez, mais aussi une politique raisonnable au niveau des finances, qui porte aujourd'hui ses fruits. En 2016, les impôts ont été adaptés, des efforts ont été fournis au niveau des dépenses et des économies. Ceci, tout en maintenant un excellent service public et la possibilité de réaliser des investissements importants pour le futur de cette ville. Une étape importante est franchie aujourd'hui. L'établissement de fondement pour des projets futurs importants, comme le projet Campus Biel-Bienne, qui a été soutenu ce soir, a été mis en place. Les comptes 2016 ont été établis pour la première fois selon le nouveau modèle comptable et ce passage a contribué à alléger les comptes, en raison du changement au niveau des amortissements. Monsieur Güntensperger l'a souligné et ceci implique des charges considérablement plus basses, durant les quatre à six années suivantes. Il faut maintenir un volume d'investissements raisonnable pour ne pas charger les comptes des décennies à venir. Un allégement supplémentaire a également été réalisé, grâce à l'amortissement supplémentaire de

30 mio. fr., prélevés sur le financement spécial "Gain comptable", décidé par le Parlement en 2015.

La présentation des comptes a changé et la partie comptable est peut-être moins intéressante, mais le rapport des comptes devient l'instrument de pilotage du Conseil de ville, afin de lui permettre de juger l'évolution, qu'il aura ensuite à traiter avec le plan financier. Les directions restent bien entendu à la disposition du Conseil de ville pour les éventuelles informations comptables souhaitées. Monsieur Kaufmann, c'est le résultat opérationnel qui fait foi. Il peut certes prêter à confusion cette année, puisqu'il s'y trouve une rectification des immobilisations du patrimoine financier due à une revalorisation des capitaux propres réalisés par ESB en 2015, pour un montant de 10.2 mio. fr. Le rapport de l'organe de révision, Madame Strobel, recommande d'approuver les comptes 2016 de la Ville de Bienne, mais fait cependant un nombre de recommandations totalement justifiées. Ces recommandations, comme vous l'avez souligné, se trouvent notamment dans le domaine des homes, sans oublier l'introduction d'un système de contrôle interne, sur lequel le Conseil municipal est en train de travailler, afin de pouvoir répondre à des demandes dans le cadre des prochains comptes. Monsieur Haueter concernant les mesures d'économies décidées dans le cadre de l'assainissement des finances, un controlling très bien détaillé a été effectué, comme Monsieur Bohnenblust en a parlé. Je vous invite, Monsieur Haueter, à venir chercher plus d'informations à ce sujet et consulter les documents disponibles à la Direction des finances. Le montant à économiser a été introduit dans les plafonds des directions, raison pour laquelle le Conseil municipal a tenu les promesses faites au Conseil de ville. Il suit les mesures l'une après l'autre et propose aussi des adaptations. Les indicateurs financiers donnent certains éléments et seront appelés à être complétés dans les années à venir. La comparaison entre les communes, par exemples, sera disponible à partir de cet automne. Le Conseil municipal a tout de même décidé de présenter les données de manière indicative, puisqu'elles représentent les vrais défis, que ce soit au niveau du degré d'autofinancement qu'au niveau de l'endettement, Monsieur Freuler. La quotité de charge des intérêts a pu être maintenue à un niveau bas, grâce aux conditions favorables sur les marchés financiers. Cette situation pourrait changer à l'avenir. Il ne faut pas mettre la charrue avant les bœufs et le Conseil de ville aura tout le temps d'en débattre lors du budget 2018. Si les comptes 2016 sont équilibrés, la politique fiscale du Canton de Berne annoncées (si elle ne prévoit pas une compensation totale) pourrait mettre en péril notre équilibre financier encore fragile, comme l'a souligné la présidente de la Commission de gestion, avec justesse. L'équilibre financier est également fragile car le volume tiré de l'imposition des bénéficiaires d'entreprises dépend fortement de la conjoncture et des perspectives économiques. Il faut donc poursuivre une politique financière raisonnable, tout en se donnant la chance de saisir les opportunités qui se présentent pour développer la Ville, dans une spirale positive. J'aimerais saisir l'occasion pour remercier la cheville ouvrière de l'introduction du nouveau modèle comptable de la Ville, la personne qui a travaillé d'arrache-pied à moderniser nos processus financiers relativement obsolètes, lorsqu'elle a été engagée à la Ville de Bienne. Son travail et celui de son équipe a été reconnu par plusieurs porte-paroles, mais je souhaite la remercier encore devant cette assemblée. Merci Margrit Keller!

## **Präsidialdirektion**

Das Wort wird nicht gewünscht.



## Finanzdirektion

**Scherrer Martin, GPK:** Die GPK klärte bei der Finanzdirektion einige Aspekte der Rechnung ab. Dabei prüfte sie vor allem die grössten Abweichungen. Etwas speziell ist die Position des Sach- und Betriebsaufwands. Der vorliegende Bericht könnte vermuten lassen, die Finanzdirektion habe schlecht gearbeitet und viel mehr Mittel ausgegeben als budgetiert. Das ist aber nicht der Fall. Die Reduktion des Sachaufwands ist eine Massnahme aus der nachhaltigen Haushaltsanierung (NHS) und betrifft alle Direktionen. Sie wurde pauschal beim Direktionssekretariat der Finanzdirektion eingestellt, weshalb dort nun eine grössere Abweichung resultiert. Zu den Steuern wurde bereits genug gesagt. Auch die Abschreibung des Verwaltungsvermögens weist eine grössere Abweichung aus. Diese erklärt sich durch die Neubewertung des Verwaltungsvermögens und die veränderten Abschreibungsregeln gemäss dem harmonisierten Rechnungslegungsmodell 2 (HRM2). Die Folgen der Neubewertung und der neuen Abschreibungsregeln waren kaum vorhersehbar, weshalb die Abweichung erklärbar ist. Die verschiedenen Erträge fielen um CHF 1 Mio. tiefer aus als budgetiert. Auf Frage der GPK antwortete der Gemeinderat: *"Auf dieser Position wurde CHF 1 Mio. Ertrag aus der Aufstockung einer bestehenden Anleihe budgetiert, gemäss angepassten Rechnungslegungsvorschriften ist dies unter Zinsertrag zu buchen."* Der Zinsertrag schliesst allerdings um CHF 2 Mio. höher ab als budgetiert. Die zweite Million verursachen die Verzugszinsen bei den natürlichen und juristischen Personen, die der Stadt von der kantonalen Steuerverwaltung gutgeschrieben wurden. Ein letzter grosser Posten sind die CHF 10 Mio. bei der Wertberichtigung. Dabei handelt es sich um die Neubewertung des Energie Service Biel (ESB). Diese wurde aber direkt kompensiert mit Einlagen in das Eigenkapital. Aus Sicht der GPK konnte die Finanzdirektion die gestellten Fragen ausreichend beantworten. Die GPK hat keine weiteren Anmerkungen.

## Direktion Soziales und Sicherheit

**Tanner Anna, Fraktion SP/JUSO:** Aus der Rechnung waren nicht sehr viele Details ersichtlich, weshalb ich die Detailabrechnung der Direktion Soziales und Sicherheit anforderte. Mir fiel auf, dass bei den Sozialbeiträgen (Kontonr. 302; Seite 65) mehr budgetiert war als ausgegeben wurde. Das ist per se nicht schlecht. Trotzdem wurden meine Fragen nur ungenügend beantwortet. Betroffen ist zum Beispiel die Gassenküche. Mir wurde gesagt, ein Gastronomie-Experte habe diese untersucht und sei zum Schluss gelangt, der aufgewendete Betrag reiche für einen Gastronomiebetrieb aus. Nun ist die Gassenküche aber kein eigentlicher Gastronomiebetrieb. Dort wird knochenharte Sozialarbeit geleistet. Sie stellt ein niederschwelliges Angebot dar, das sehr viele Probleme auffangen kann. Ich bin sicher, dass ein anderer Experte zum Schluss gekommen wäre, der budgetierte Betrag sei aufgrund der geleisteten Sozialarbeit gerechtfertigt. Dank dieser Sozialarbeit können höhere Folgekosten vermieden werden. Für mich geht die Antwort des Gemeinderats nicht auf.

Ein weiterer Aspekt sind die nicht ausgeschöpften Beiträge an *"diverse Institutionen"*. Dazu konnte mir der Gemeinderat nicht genau sagen, welche Institutionen betroffen sind. Das finde ich schade, denn es geht immerhin um CHF 40'000 respektive CHF 50'000. Wussten die Institutionen, dass Mittel zur Verfügung stehen? Sollten sie

einen entsprechenden Antrag gestellt haben, wieso wurde diesem nicht stattgegeben? Die gesprochenen Mittel sollten eingefordert werden, denn sie können für wichtige Projekte verwendet werden, die unsere Stadt ausmachen.

**Suter Daniel, au nom du Groupe PRR:** Lors de la répartition interne des rôles au sein du Groupe PRR, la Direction de l'action sociale et de la sécurité (ASS) m'a été attribuée. Le rapport sur les comptes 2016 qualifie que la Direction ASS affiche un résultat total légèrement moins bon que budgété (-2.6 mio. fr.) et -2.8 mio. fr. par rapport aux comptes 2015. Si cette expression "légèrement moins bon" est utilisée dans le rapport, il faut manifestement comprendre que cette qualification se rapporte au total des charges d'exploitation de cette direction, qui s'élèvent à 172'204'073 fr. (171'164'946 fr. au budget 2016). En effet, une telle détérioration pour le résultat du compte général est bien évidemment importante. La cause provient des charges de transfert. En y regardant de plus près on comprend que les charges de personnel et de biens et services et autres charges d'exploitation sont supérieures d'environ 1 mio. fr. par rapport au budget 2016. Ce dernier avait prévu 315'297 fr. de plus de charges de personnel alors qu'en 2015, cette charge était de 515'618 fr. moins importante qu'en 2016. La conclusion est que le budget laisse une certaine marge. Tout de même, cette relative amélioration d'un mio. fr. par rapport au budget est malheureusement annulée par l'évolution des charges de transfert, qui augmentent de 2'000'262 fr. par rapport au budget et même de 5'804'243 fr. par rapport aux comptes 2015. En même temps les revenus de transfert diminuent de 499'772 fr. par rapport au budget, mais augmentent de 377'534 fr. par rapport aux comptes 2015. Si on ajoute à cette évolution l'erreur de budgétisation de 1'873'562 fr. au compte des amendes, il est en effet étonnant que le coût supplémentaire de cette direction, par rapport au budget 2016, n'est que de 2'653'715 fr. pour un résultat total du compte des résultats de 41'271'961 fr. Toutefois, cette surcharge par rapport au budget et aux comptes 2015 pèse lourd sur les finances de notre Ville et en appelle à une analyse approfondie des flux financiers de transfert. Concernant les amendes, le PRR s'engagera pour qu'une telle erreur ne se reproduise plus.

Au Département des affaires sociales, on peut constater une différence de 1'007'158 fr. pour les charges de personnel par rapport au budget 2016 qui est partiellement compensée par une diminution au compte des charges biens et services et autres de 349'851 fr. par rapport au budget. Cette amélioration est notamment due au compte prestations de services et honoraires. Il est à noter une amélioration du côté des revenus divers de 1'495'423 fr. par l'obtention de plus de remboursements. Dans ce centre de profit, ces charges de transfert incluent les prestations d'aide sociale, qui se montent en 2016, selon le rapport de gestion (ce chiffre ne figure plus dans les comptes), à 71'300'000 fr. pour 6872 personnes soutenues. Il y a une légère augmentation par rapport à 2015. Le résultat total du compte de résultats du Département des affaires sociales grève de 982'583 fr. les finances de la Ville, ce qui équivaut à environ la moitié de plus qu'en 2015. Le défi lancé selon les mesures NHS à ce centre de profit, qui consiste à ce que l'augmentation du personnel diminue le coût global, reste entier. Enfin encore un regard sur le Département de la protection de l'adulte et de l'enfant, qui montre une belle stabilité entre les comptes 2015 et 2016, alors que le budget 2016 laissait encore une certaine marge.

**Feurer Beat, Direktor Soziales und Sicherheit:** Ich möchte kurz die Fragen von Frau Tanner beantworten. Sie fragte nach den Gründen, weshalb der Gassenküche nicht der volle budgetierte Betrag ausbezahlt wurde. Wie ich bereits erklärt habe,

wurde die Gassenküche in einer Grobanalyse von einem Experten beurteilt. Dessen Zahlen lagen deutlich unter den effektiven Kosten. Aufgrunddessen wurde eine detailliertere Überprüfung in Auftrag gegeben. Dabei sollten verschiedene Aspekte berücksichtigt und diverse Fragen geklärt werden. Die ganze Überprüfung dauerte lange und es kam zu mehreren Sitzungen. Teils lagen die Informationen auch nicht in der gewünschten Qualität vor. Schlussendlich wurde klar, dass sich die unterschiedlichen Zahlen nicht im direkten Kontakt klären liessen. Für meine Direktion war das aber nicht weiter schlimm. Das Parlament hatte nämlich schon früher verlangt, dass die Gassenküche in betriebswirtschaftlicher Hinsicht stärker zu unterstützen sei. Deshalb bot meine Direktion der Gassenküche an, eine von ihr selbst bestimmte externe Beratungsfirma zu beauftragen, eine Analyse der Kostensituation erstellen zu lassen und allfälliges Optimierungspotenzial zu finden. Dieses Angebot wurde von der Gassenküche bisher nicht wahrgenommen. Auch die von Frau Tanner gestellten Fragen hätten in diesem Zusammenhang geklärt werden können. Solange die Fragen ungeklärt bleiben, wollte meine Direktion den ganzen budgetierten Betrag aber nicht auszahlen. Ergänzend möchte ich auch noch erwähnen, dass der Gemeinderat nicht verpflichtet werden kann, Budgetpositionen vollumfänglich auszuschöpfen. Die Diskussion mit der Gassenküche ist aber sicher noch nicht zu Ende.

Im Weiteren fragte Frau Tanner, wer mit "*diverse Institutionen*" gemeint ist. Es kann nicht gesagt werden, welche Institutionen von den von Frau Tanner erwähnten Minderausgaben in der Rechnung betroffen sind, denn der Budgetposten "*diverse Institutionen*" gibt dem Gemeinderat die Möglichkeit, im laufenden Jahr Spenden oder Unterstützungszusagen zu tätigen. Davon profitieren immer andere Institutionen. Der budgetierte Pauschalbetrag ist somit nicht immer für die Unterstützung der gleichen Institutionen vorgesehen. Vielmehr geht es um einmalige Zustüpfen. Es gibt Jahre, in denen viele Unterstützungsgesuche eingehen und der Betrag voll ausgeschöpft wird. Demgegenüber gibt es aber auch Jahre mit weniger Gesuchen. Deshalb kann ich nicht mehr dazu sagen. 2016 wurden tatsächlich nur CHF 2'000 für Spenden und Unterstützungen an "*diverse Institutionen*" ausgegeben. Ich weiss nicht, wieviele Gesuche eingingen, gehe aber davon aus, dass es nur wenige waren. Deshalb dürfte auch der gesprochene Betrag so tief ausgefallen sein.

## **Direktion Bildung, Kultur und Sport**

**Pittet Natasha, au nom de la Commission de gestion:** La Commission de gestion (CDG) a quelques remarques à faire suite à ce qui a été signalé dans les comptes ou concernant les questions qui ont été posées. La CDG souhaite saluer le personnel du Service des sports, qui a su étendre avec beaucoup d'énergie l'offre sportive en Ville, dont le rapport de gestion donne le détail. Il est vrai qu'il est difficile parfois de séparer les comptes du rapport de gestion. Il est constaté un écart d'environ 750'000 fr. par rapport au budget en ce qui concerne les salaires des enseignant(e)s, ce qui ne représente que 3% de la somme budgétée. La CDG a souhaité connaître la raison de cet écart qui est dû, d'après les informations fournies, à la difficulté de planifier avec certitude, lors de l'élaboration du budget, les salaires des enseignant(e)s pour l'année, étant donné qu'ils varient selon l'âge et l'expérience des personnes. La CDG souligne les frais de location très importants des installations scolaires cantonales à la rue des Alpes, qui sont utilisées par le Collège de la Suze. En effet, 77'000 fr. pour une location de sept mois, ce n'est pas un détail. La CDG encourage donc vivement

la Ville de Bienne ainsi que le Canton à trouver rapidement un accord définitif à ce sujet. J'en viens maintenant aux comptes spéciaux, qui sont liés à la Direction de la formation, culture et sport. Il est noté, à la page 39 du rapport sur les comptes, qu'un paiement d'arriérés de financement des soins du Canton pour le home Parc de la Suze a pris du retard, de sorte que celui-ci n'a plus pu être pris en compte pour l'exercice 2016. La CDG souhaite connaître la raison de ce retard et s'assurer que ce montant est maintenant payé. Enfin, concernant les crèches (page 41 du rapport), la CGD ne comprenait pas pourquoi le nombre budgété de places subventionnées était plus important que ce qui a effectivement pu être occupé dans le cadre de la procédure d'attribution, alors que le rapport de gestion stipule qu'il y a encore une liste d'attente conséquente pour les crèches. L'explication donnée est que le budget avait inclus, de manière erronée, les places subventionnées qui se trouvent dans les crèches privées et pas seulement celles des crèches publiques. La liste d'attente est longue, mais ce n'est pas parce que des places ne sont pas occupées, mais bien parce qu'elles ne se trouvent pas dans ces crèches. En effet, le taux d'occupation des places dans les crèches municipales est de plus de 96% d'après les informations reçues.

**Némitz Cédric, directeur de la formation, de la culture et du sport:** Une précision encore concernant la question des versements du Canton pour le home Parc de la Suze. Le Canton verse les sommes prévues pour les homes municipaux une fois que les comptes sont bouclés. Cela veut dire, que ce versement intervient après l'échéance et si cela serait géré correctement, j'espère que cela le cas à partir de 2017, un passif transitoire devrait être fait. Je ne suis pas un spécialiste de l'affaire, mais ce montant devrait être prévu dans la comptabilité, étant donné qu'il sera versé prochainement. Je vous rassure, le Canton a réglé sa dette.

### **Direktion Bau, Energie und Umwelt**

Das Wort wird nicht gewünscht.

### **Sonderrechnungen**

Das Wort wird nicht gewünscht.

### **Abstimmung**

Der Stadtrat von Biel beschliesst, nach Kenntnisnahme des Berichts des Gemeinderates vom 22. März 2017 betreffend Jahresrechnung 2016 gestützt auf Art. 40 Abs. 1 Ziff. 4 Bst. b der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 101.1):

1. Er genehmigt die Jahresrechnung 2016.
2. Der Gemeinderat wird mit der Ausführung des Beschlusses beauftragt.

**Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident:** Hiermit schliesse ich die Sitzung. Sie können die Unterlagen auf Ihren Pulten liegen lassen, denn die Debatte wird morgen weitergeführt. Ich wünsche allen eine gute Heimkehr.

**Schluss der Sitzung / *Fin de la séance*: 22:36 Uhr / heures**

---

**Der Stadtratspräsident / Le président du Conseil de ville:**

Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident

**Die Ratssekretärin / La secrétaire parlementaire:**

Klemmer Regula, Ratssekretärin

**Protokoll:**

Meister Katrin

**Procès-verbal:**

Kirchhof Claire-Lise

Pinto Bernardino Floriane